

# The Baring Foundation

## 环游世界八十个创意老龄化项目

AROUND THE WORLD IN 80 CREATIVE  
AGEING PROJECTS

巴林基金会

大卫·卡特勒 (David Cütler)



## 关于巴林基金会 (Baring Foundation)

巴林基金会是一家致力于促进平权与包容性发展的独立基金会。该基金会主要组织开展三大项目，分别聚焦于非洲的国际发展、英国的社会公正及艺术发展三个领域。自 2010 至 2019 年，巴林基金会艺术项目重点关注老年人创意活动，读者可在我们的官方网站上找到有关该系列项目的众多出版作品。

如欲了解有关巴林基金会的更多信息，请参见《透过50项资助了解巴林基金会发展史》(*A History of the Baring Foundation in 50 Grants*)。

## 关于作者

大卫·卡特勒 (David Cutler) 自 2003 年起担任巴林基金会总监，主要负责基金会艺术项目的运营与开展。

## 致谢

本刊物由巴林基金会传播与研究专员哈莉特·罗威 (Harriet Lowe) 编辑。我们在此要特别感谢陈永刚 (Anthony Chan)、多明尼克·坎贝尔 (Dominic Campbell)、伊莎贝尔·卢塞纳 (Isabel Lucena) 与塔拉·拜恩 (Tara Byne) 博士为本书提供补充素材，同时还要感谢英国文化教育协会东亚区的工作人员艾利·吉尔·琼斯 (Ellie Gill Jones) 与魏凯玲 (Katelijn Verstraete) 的积极协助。此外，我们也要向为本刊物提供相关图片的所有友人致以诚挚谢意。

## 封面图片

封面图由摄影师迈克尔·伊万诺夫斯基 (Michal Iwanowski) 设计。迈克尔是艺术之家 (cARTrefu) 项目护理之家的常驻艺术家之一——该项目由英国慈善机构老年威尔士 (Age Cymru) 开展，并由威尔士艺术委员会 (Arts Council Wales) 和巴林基金会支持协办。

---

# 环游世界八十个创意老龄化项目

---

大卫·卡特勒著

“他是在巴林兄弟的引荐下入会的。  
他在巴林银行开设了账户，信誉良好。”

儒勒·凡尔纳在其著作《八十天环游地球》(1873年)中  
对主人公菲利亚·福格的介绍。



露丝之桌, 美国

---

# 目录

---

<b>序 凯特·亚瑟 (Kate Arthurs) 撰</b>	<b>4</b>
<b>引言: 创意新纪元</b>	<b>7</b>
<b>欧洲</b>	<b>11</b>
爱尔兰 (Ireland)	12
荷兰 (The Netherlands)	15
德国 (Germany)	20
比利时 (Belgium)	24
瑞典 (Sweden)	25
芬兰 (Finland)	26
丹麦 (Denmark)	29
葡萄牙 (Portugal)	30
奥地利 (Austria)	31
波兰 (Poland)	32
<b>英语国家</b>	<b>33</b>
美国 (USA)	34
加拿大 (Canada)	40
澳洲 (Australia)	41
新西兰 (New Zealand)	44
南非 (South Africa)	46
<b>亚洲</b>	<b>47</b>
日本 (Japan)	48
台湾 (Taiwan)	53
南韩 (South Korea)	56
新加坡 (Singapore)	58
香港 (Hong Kong)	59
<b>结语: 一个更富有创造力的老龄化世界</b>	<b>61</b>
<b>建议</b>	<b>64</b>
<b>主题旅游指南</b>	<b>65</b>
<b>精选资源</b>	<b>68</b>

---

# 序

---

凯特·亚瑟 (Kate Arthurs)  
英国文化教育协会艺术总监

年龄问题历经了“形象重塑”的过程，其意义已经与过去截然不同。这样说并不是因为美容产业已经能够与令人畏惧的“皱纹”和平共存，也不代表食品产业不再研发最新的抗氧化饮食配方。放眼全球，人类正在努力应对人口快速老龄化的浪潮。人口老龄化是指由于预期寿命延长及（或）生育率下降，导致某地区人口年龄中位数持续攀升的现象。目前，全球人口老龄化的程度已达到人类历史上的巅峰水平。

在英国文化教育协会，我们有幸见证了英国各地发生的社会变化及其给海外带来的相应影响。人口老龄化对英国来说既是挑战也是机遇。在英国，政府、家庭与社区对老年人口的期待正在发生变化。照顾老年人日益被视为社会集体责任，需要社区和亲朋好友的共同包容，同时老年群体也是劳动力与智慧的来源。衰老是人类为数不多的共有体验之一，让人们“老得好”与我们息息相关。

英国文化教育协会在对外文化交流中秉承平等、多元化与包容的核心价值观，致力于促进英国与全球民众的互谅互信。这些价值观也是我们看待衰老问题的一面镜子。我们发现人们对于差异性的负面认识会对社会产生消极影响。在老年人和残疾人受到歧视以及年纪越大就越容易被孤立的背景下，我们需要努力弥合因差异而产生的分歧，凝聚人心。以往经验已证明，艺术是连接陌生人之间的重要桥梁。与经验丰富的相关人士沟通、学习与合作，对于迎接我们面临的共同挑战也至关重要。

目前许多东亚国家都面临着人口迅速老龄化的问题，而在全球范围内，许多东亚国家地区也已率先正视人口老龄化对社会经济造成的影响。根据世界卫生组织 (World Health Organization) 的相关统计，台湾地区自1993<sup>1</sup>年起就已开始步入老龄化社会；到2025年，日本年龄超过65岁的人口将达到全国总人口的40%<sup>2</sup>。关于老龄化的许多创新模型与先进理念均源自东亚，因此，我们的创意老龄化项目有相当大一部分多植根于这一地区。

巴林基金会的方法让我们受益匪浅：找准挑战所在，并通过深入理解、推动可持续性变革来应对挑战。巴林基金会不仅仅带给英国文化教育协会启发，我们还十分荣幸与基金会在几个重要国家和地区开展了务实合作。在台湾地区，得益于巴林基金会的支持，我们针对包容性与创意老龄化这一主题启动并推广了一系列相关项目，如成立国际代表团、开办工作坊、举行会议等；在日本，我们致力于促进英日两国间艺术家与艺术机构之间的交流；在韩国，我们共同主办了韩国首次创意老龄化研讨会，携手英韩两国的艺术、市政与医疗部门，共同就创意老龄化这一新兴领域分享真知灼见与专业技能。

我们在创意老龄化方面的工作取得了丰硕的成果，并从爱尔兰、苏格兰与威尔士汲取了独一无二的深刻经验，对此我深感骄傲。在我们开展的最近一个项目中，来自日本的创意老龄化运动领袖和英国威尔士艺术机构的代表齐聚一堂——作为艺术与老龄化英国调研之旅（Arts and Ageing UK Study Tour）的内容之一。

“巴林基金会在其最新版刊物中，介绍了英国文化教育协会有幸参与的部分项目以及全球各地众多振奋人心的创意项目。”

此类活动的主要目的是创造机会，为不同国家、不同年龄层的人员搭建沟通的桥梁，寻找各方的共通点，由此促成深刻的积极改变。对我们而言，所有工作的开展均须有可靠依据，而事实也证明，艺术对人们的身心健康确实大有裨益。

巴林基金会在其最新出版的刊物中，介绍了英国文化教育协会有幸参与的部分项目以及全球各地众多振奋人心的创意项目。随着越来越多的国家开始步入老龄化社会，我希望我们能继续向经验丰富的国家和地区学习，借鉴它们的方法和举措。创意老龄化必然会成为人类未来的一个核心课题，而对许多人来说，这也是其使命感与成就感的重要源泉。我们应以此为契机，将衰老视为促进持续探索、展现自我和交流的宝贵机遇。

1 林义因, 黄金山. 《老年学家》(The Gerontologist), 第56卷, 第2期. 《台湾老龄化: 打造一个活跃老龄化和原居安老的社会》(Aging in Taiwan: Building a Society for Active Aging and Aging in Place), 2016年.

2 Wan He, Daniel Goodkind, Paul Kowal. 美国人口普查局. 《老龄化的世界: 2015国际人口报告》(An Aging World: 2015, International Population Reports), 2016年.



《反抗的呐喊》(Rebel Yell)，贝尔丹艺术节，2017年。摄影：埃蒙·欧马奥尼 (Eamonn O' Mahony)，经贝尔丹艺术节同意转载。



---

# 引言：创意新纪元

---

## 报告起源

本报告汇总介绍了我们在开展“艺术与老年人”（Arts and Older People）项目期间，在英国以外的国家和地区所发现的众多创意老龄化项目。

巴林基金会的艺术项目旨在帮助英国的老年群体通过艺术活动更好地展现自我。我们没有必要对“老年”这一概念做出清晰的年龄界定，不过我们资助的对象主要为60岁以上的人群，而在已获资助的大多数项目中，面向的基本都是70岁或以上的人群。

我们特别关心以前未曾体验过此类活动的人群，以及患有失智等各类病症的老年人。一般来说，我们比较倾向于通过参与式艺术的形式，让从未接受专业训练的人们与专业艺术家共同创作，帮助他们发挥自己的创造力。在大多数创意老龄化项目中，老年参与者与来自不同年龄层的专业艺术家相互交流，培养彼此之间的信任与团结，促进了代际的沟通。

既然这是一项英国艺术项目，那么我们为何会对海外的活动如此感兴趣呢？首先，我们在英国举办的活动都会受到海外项目的影响，例如我们借鉴美国纽约现代艺术博物馆（MoMA）举办的“遇见自己”（Meet Me）主题活动（面向失智症群体举办的视觉艺术项目）开展了类似活动，也曾效仿马克·莫里斯舞蹈团在纽约布鲁克林区推出的“舞动帕金森”活动（Dance with Parkinson）。

其次，英国也有许多发展非常成熟的类似项目可供他国参考，并且可以通过开展国际交流进一步加以完善。最后，全球人口正面临着老龄化，因此对创意老龄化这一概念的关注也将跨越国界，而对芬兰、日本与韩国等人口快速老龄化的国家尤为如此。

## 老年人艺术生活的国际现状

我们坚信，每个人都有权利享受艺术，并成为其所属社区文化的一分子。我们对“艺术与老年人”项目的资助便体现了对这一基本人权的尊重与保障。这一理念也是《世界人权宣言》（Universal Declaration of Human Rights）第二十七条的要义所在。该项权利不应因年龄、生理或认知状态而受到限制。不过，在我们看来，这一规定并不会模糊参与艺术活动为老年人带来的诸多裨益。早前我们曾委托英国心理健康基金会（Mental Health Foundation）对此进行调研<sup>3</sup>，调研结果恰恰印证了我们的观点。

在心理健康方面,

*“自信心与自尊心均得到显著增强。”*

在生理健康方面,

*“参与特定形式的艺术活动, 可显著改善参与者的生理健康状况。”*

从社区层面来看,

*“事实明确证明, 参与式艺术项目有利于人们拓展社交关系、建立友谊并获得支持。”*

从整个社会层面来看,

*“大规模、高规格的节庆活动, 有助于使社会对老年人群的态度有积极的转变。”*

以上对我们而言均为显而易见的事实, 而过去近十年来的学术研究, 也为这些事实提供了更为有力的证据支持。此外, 我们的所见所闻也足以让我们相信无论是在英国的科尔切斯特市还是墨西哥的坎昆市、美国的科罗拉多州, 抑或是印度的金奈市, 艺术活动的重要性都显而易见。

事实上, 关于艺术与老龄化领域最具代表性的研究成果来自美国。美国杂志《老年学家》(The Gerontologist, 第46辑, 第6期, 726-734页)曾发表一篇研究报告。该报告以300名平均年龄为80岁的老年人为研究对象, 将其分为两组, 其中对照组未参与艺术活动, 而实验组则参与了艺术活动。研究结果显示, 参加艺术活动能够促进老年人身体健康、减少看医生的次数、降低用药量、增加体育活动、提升社会参与度。研究最后指出, 面向老年人开展艺术活动最终为当时的美国财政节省63亿美元的支出。

## 国际交流

我们非常荣幸能与三大合作伙伴开展密切合作, 促进与相关各方的国际交流。

首先我们十分幸运地得到了英国邱吉尔纪念基金会(Winston Churchill Memorial Trust)的重要支持。邱吉尔纪念基金会同我们一样, 非常关注老龄化领域的发展。2010年, 该基金会首度决定资助一项为期五年的旅行研究项目, 并将“艺术与老年人”选定为项目主题。

邱吉尔纪念基金会为该项目提供了全额资助, 帮助入选的幸运人士展开一场为期6周的

3 《关于参与式艺术对老年人影响的证据审视》(An Evidence Review of the Impact of Participatory Arts on Older People), 英国心理健康基金会, 2011年。

全球旅行,在此期间了解并研究世界各地的创意老龄化项目。最后,共计 47 人入选该项目,获得了总额 30 万英镑的资助。该项目开展期间,我们的工作主要是宣传项目研究成果,并在英国协助推动相关的后续活动。项目参与者完成的所有研究报告可通过邱吉尔纪念基金会的官方网站查询,其中部分专题也被收录在艾莉斯·斯维特(Alice Thwaite)于 2017 年所撰写的报告《发展创意老龄化事业:国际经验对英国的启示》

(Growing the Creative Ageing Movement: International Lessons for the UK) 中。

第二大合作伙伴关系主要源自荷兰基金会同业人士的推动。经过不断发展,该合作关系目前已经跨越国界,覆盖 4 个国家,合作方除英国巴林基金会之外,还包括德国的创意老龄化与包容性艺术能力中心(Kubia)、比利时的法兰德斯文化部(Flemish Culture Ministry)、众多的荷兰基金会、荷兰艺术委员会(Dutch Arts Council)等。我们将此项目的主题定为“艺术不朽”(Lang Leve Kunst),并于 2014 年在伦敦就此召开研讨会,由此拉开了该项目的序幕。在后续多番交流的基础上,我们于 2016 年又在海牙召开了一场大型会议。会议期间,我们还为荷兰前任王后奉上了一场创意老龄化表演。关于该合作项目的更多信息,可参见报告《艺术不朽宣言:感受艺术》(Long Live the Arts Manifesto - Feel the Arts)。

在荷兰的所见所闻令我深受启发,回国后我又做了更多调研,并于 2017 年完成了短篇报告《荷兰高龄绅士与淑女:创意老龄化在荷兰》(Dutch Old Masters and Mistresses - Creative Ageing in the Netherlands)。我的同事哈莉特·罗威造访德国,受到了 Kubia 的热情接待,也于 2017 年发表了报告《德国创意老龄化:北威州观点》(Creative Ageing in Germany: A view from North Rhine-Westphalia)。在该项目基础上,我们又进一步与荷兰艺术参与委员会(Dutch Arts Council for Participation)建立了合作关系,在 2017 年与 2018 年共同注资,促进荷兰与英国老年友好型文化城市间的交流。

最后,得益于葡萄牙古尔本基安基金会(Calouste Gulbenkian Foundation)英国分会的支持,我们在 2015 年与英国文化教育协会合作,共同资助了一项日本交流项目,通过亲身走访日本,了解并学习了当地的老齡化政策。此次交流给笔者留下了深刻印象,促使我写下了游记《活着的国宝:创意老龄化在日本》(Living National Treasure: Creative Ageing in Japan)。此后,我们再度与英国文化教育协会携手,共同资助了两批赴日本、韩国、中国大陆和台湾访问学习的交流项目。

尽管资金有限,但这些交流项目却产生了深远影响,对许多国家的创意老龄化发展起到了重要的推动作用,同时也促进了与圆满艺术公司(Entelechy Arts)、曼彻斯特小交响乐团(Manchester Camerata)、杜尔维治美术馆(Dulwich Picture Gallery)和沙德勒之井剧院(Sadler's Wells)等其他英国艺术机构之间持续的国际合作。

## 报告范畴

本报告很遗憾未能详细均衡地介绍世界各国开展的创意老龄化项目，因举例有限，读者无法从中全面了解各国在这一领域的实际投入和发展情况。针对报告中提及的各个国家，我们列举了一系列简单实例加以说明，并简要补充了文化与社会背景。

此外，报告内容还涵盖了笔者个人认为非常重要的 7 个案例分析（堪称创意老龄化领域七大奇观）。本报告中不包含任何英国案例，不过，巴林基金会已针对英国的创意老龄化发展情况发布过诸多报告，读者可通过报告结尾的“资源”链接了解部分相关信息。

## 报告的局限性

本报告并非基于系统化、集中性的深入调研。整体来看，报告中的案例均为我们在开展国际交流期间曾提供协助或参与合作的老龄化项目，同时我们也通过多方联络和资料搜集对报告内容进行了拓展。由于笔者不谙英语以外的语言，本报告具有一定的局限性，完成度有待提高。除荷兰外，很少有国家会将其国内开展的创意老龄化项目翻译成英文。

因此，本报告更像是一份针对英语国家的调查报告，和我们的初衷确有差距。然而，这并不代表其他国家和地区在创意老龄化领域毫无建树，尤其是南欧和东欧地区，只不过鉴于笔者资源有限，本报告未能全面呈现。尽管本报告存在一定的局限性，但笔者认为，其中所举诸多案例仍不乏重大意义，值得借鉴与参考。

## 欧洲



说/听 (Abai/Samaa)跨文化合唱表演,表演者:爱尔兰基尔科克男声合唱团(Men's Shed Choir)和法拉·艾勒(Farah Elle),由贝尔丹艺术节委托表演,2019年。摄影:叶达·德·布里(Jeda de Bri),经贝尔丹艺术节同意转载。

---

# 爱尔兰

---

如果我是创意老龄化界的菲利亚·福格 (PHILEAS FOGG) (译注: 小说《八十天环游地球》中的主人公), 我一定会将都柏林选为旅程的起点。

2009年, 我应贝尔丹艺术节时任总监多明尼克·坎贝尔 (Dominic Campbell) 邀请, 前往爱尔兰参加为期一个月的年度创意老龄化艺术节。我从中深受启发, 于是萌生了在“创意苏格兰” (Creative Scotland) 项目中举办一个类似艺术节的想法。2012年, 我与多明尼克·坎贝尔携手合作, 共同创办了“点亮创意艺术节” (Luminate Festival)。

---

## 01 西科克艺术中心 (Uillinn)

西科克艺术中心 (Uillinn, 又称 West Cork Arts Centre) 组织开展了众多艺术与老年人项目, 其中最近举办的活动之一就是主题为“来自井田的故事” (Stories from the Well-field) 的互动式表演。该活动的表演者均来自爱尔兰班特里医院 (Bantry hospital) 的圣约瑟夫病房。在一次熙攘的乡村集市上, 这些表演者以童年玩伴为主题创作了一系列诗作, 配合木偶戏和原创音乐, 在全新背景中呈现了精彩表演。

---

## 02 沃特福德疗愈艺术 (Waterford Healing Arts)

沃特福德疗愈艺术项目隶属于沃特福德大学医院 (University Hospital Waterford), 自 1993 年成立以来, 致力于在不同地区推广艺术与健康项目, 也包括将艺术带到医院的病床边, 让患者有机会参与艺术活动。该项目开展的慈善活动涉及各种各样的艺术形式, 特别是音乐与视觉艺术, 面向不同年龄层的活动对象, 其中不乏众多老年人。

---

## 03 圣詹姆斯医院 (St James's Hospital)

圣詹姆斯医院坐落于都柏林, 是爱尔兰人口老龄化研究中心 (Mercer's Institute for Successful Ageing) 所在地。始于 2017 年的“创意生活” (Creative Life) 是该中心的四大项目领域之一, 老年病患及其亲友与看护人员均可参加。其艺术形式包含戏剧、音乐、诗歌创作和视觉艺术等, 涵盖合唱团、怀旧剧场 (Making Hay Reminiscence Theatre) 以及其他外展活动, 如参观爱尔兰国家美术馆 (National Gallery of Ireland) 等。

---

## 04 “年龄与机遇” 老年人中心与贝尔丹艺术节 (Age and Opportunity & Bealtaine Festival)

---

贝尔丹艺术节创立于 1995 年，举办地点为爱尔兰“年龄与机遇”国立老年人中心。该艺术节不仅仅在爱尔兰产生了广泛影响，还推动了类似艺术节在威尔士、芬兰、北爱尔兰、英格兰与苏格兰等其他国家和地区的举办。

“贝尔丹”在盖尔语中意为春天。贝尔丹艺术节每年 5 月份都会在爱尔兰各地举办。节日内容主要分为两大模块，其一是重大核心节目，其二是当地民众自发组织的活动。在贝尔丹艺术节的号召下，爱尔兰各地民众自发组织了 1000 多项艺术活动。每年节日期间至少举办 500 场活动，吸引约 10 万人共享庆典，规模之大与影响力之广令人赞叹。

2019 年的节日亮点包括：

- 阿斯佩罗合唱团 (Aspiro Choir) 分别在卡洛镇巴罗河河岸和圣殿酒吧区表演节目“晨曦合唱”与“黄昏合唱”。
- 吹尘管弦乐团 (Blow the Dust Orchestra) 十周年庆祝活动。该乐团由一群老年乐手陆续组建而成，定期在爱尔兰国家音乐厅演出。
- 舞门 (Dancing through the Door) 是步伐舞团 (CoisCéim Broadreach) 创作的舞剧和参与式舞蹈表演，内容为迎合艺术节主题“热情迎客”。
- 说/听 (Abair/Samaa)，由爱尔兰基尔科克男声合唱团 (Kilcock Men's Shed Choir) 与利比亚歌手法拉·艾勒 (Farah Elle) 合作推出的全新跨文化、跨世代合唱表演。
- 老年煽动者 (Ageing Provocateur)，通过社交媒体发起的一项倡议活动，邀请众多艺术家撰写短篇抒发观点，激发有关老龄化和创造力的讨论。
- 跨界之境 (Liminal States)，为响应艺术节“热情迎客”这一主题而举办的两场深夜现场秀，举办地分别为沃特福德的一座灯塔（演出时正值满月）和一座教堂。
- 数字的力量 (Strength in Numbers)，一支来自都柏林的风格独特、拥有车队编码的老年自行车队精彩亮相。
- 贝尔丹@圣殿酒吧区 (Bealtaine @ Temple Bar) 是在圣殿酒吧区附近举办的一系列跨世代家庭活动，活动尾声由尼克·罗斯 (Nick Roth) 表演漫步式快闪歌剧。



《舞门》（Dancing through the Door）- 由步伐舞团（CoisCéim BROADREACH）创作的贝尔丹艺术节舞蹈活动，2019/2020年。摄影：罗布·欧康纳（Rob O' Connor），经贝尔丹艺术节同意转载。

爱尔兰社会老年学中心（Irish Centre for Social Gerontology）于 2009 年发布了一份关于贝尔丹艺术节的研究。研究对艺术节给予了十分积极的评价，指出“贝尔丹艺术节对地区乃至全国的艺术实践产生了显著、深刻的影响。”

除贝尔丹艺术节之外，“年龄与机遇”老年人中心（Age and Opportunity）还组织开展了许多其他活动：

- 建立“文化伙伴”社交网络，促进老年人群体在参与艺术活动的过程中相互陪伴、相互扶持。
- 在爱尔兰全国各地的养老机构安排常驻艺术家。
- 为老年艺术家提供专业训练。
- 与爱尔兰阿尔茨海默症协会（Alzheimer's Society）和多个画廊合作推出蔚蓝项目（Azure），旨在改善失智症群体对视觉艺术的体验。
- 为养老机构的活动工作人员提供文化艺术活动的专业训练。

贝尔丹艺术节创立于经济繁荣的年代，而此后爱尔兰公共开支曾一度严重紧缩，但该艺术节却能一直蓬勃发展，经久不衰。毫无疑问，贝尔丹艺术节为爱尔兰打造多元化、自信成熟的创意老龄化事业起到了积极的推动作用。“艺术与老年人”项目还获得了爱尔兰艺术委员会（Arts Council of Ireland）的支持。

---

## 荷兰

---

2004 年的一项学术研究显示，荷兰是全球养老保障最好的国家，其人均社会保障支出远超英国（尽管其也曾经经历公共开支紧缩时期）。

此外，荷兰还素以社会保障体系革新而闻名，例如打造了专门安置失智老人的疗养社区侯格威村（De Hogeweyk）——村内有7个风格独特的住宅区，其中“文艺区”（cultureel）专供热爱戏剧和电影的老人居住。

---

### 05 老年友好型文化城市 (Age-Friendly Culture Cities)

荷兰人对艺术的看法和认知同英国人有相似之处，其艺术参与的传统源远流长，也设有十分活跃的专业艺术委员会——荷兰文化参与基金会（FCP）。巴林基金会与荷兰文化参与基金会通过“艺术不朽”项目进行了卓有成效的合作。此外，我们也很高兴地看到，荷兰文化参与基金会从巴林基金会的曼彻斯特项目中汲取灵感，推动其对“老年友好型文化城市”的资助和建设。自 2017 至 2020 年，荷兰文化参与基金会与地方市政当局和文化机构合作，确保将创意老龄化的概念纳入当地的艺术与福利长期政策。为此先后三次资助了 5-7 个参与城市。有申报意向的城市须在其申请材料中清晰说明自己所采取的一系列广泛措施。申报成功的城市将获得 4 万欧元的奖励。经走访评估后，部分城市还有可能获得 2 万欧元的额外奖励。此项目让参与的城市建立了联系，分享了实践经验。

---

### 06 音乐世代 (Music Generations)

音乐世代是康妮·格鲁特（Conny Groot）成立于 2001 年的音乐机构，荷兰的鹿特丹市是当年的“欧洲文化之都”。音乐世代的宗旨是促进跨世代、跨文化的交流与协作。通过该机构，迁入荷兰的年轻新移民得以与当地土生土长的老年人群体汇聚一堂，相互交流。他们的音乐风格丰富多元，不乏饶舌和嘻哈等音乐形式。自 2001 年起，音乐世代已经与 2000 多人合作，吸引了来自荷兰各地学院的音乐人。

---

## 07 关爱&文化合唱团 (Care & Culture)

关爱&文化合唱团成立于 2012 年，由社会企业家玛格丽特·梅尔曼 (Margreet Melman) 所创办。合唱团邀请专业的乐团指挥和乐手，为疗养或日托中心打造独一无二的音乐表演。合唱团跨越代际鸿沟，每学期为一个班级的小学生开展音乐培训，同时提供细心看护，最终促成一场由亲友同台完成的精彩演出。该项目的额外亮点是孩子们可以获得一学期的音乐指导。

---

## 08 PRA 音乐剧场 (PRA Muziektheater)

PRA 音乐剧场由艺术总监莫妮克·马瑟琳克 (Monique Masselink) 指导运营，截至目前已制作两个舞蹈作品，并在超过 75 个疗养中心进行了演出。作品《凝视我的双眼》(Look into My Eyes) 由小学生和来自疗养中心的老年人共同表演；另一个作品《简单的渴望》(Simple Desires) 则由舞蹈专业的学生和来自疗养中心的老年人共同完成。此外，两个舞蹈作品还有专业舞者和音乐人参与。莫妮克认为，疗养中心的老年人不仅仅需要医疗看护，还渴望温柔的肢体触碰——莫妮克称之为“肌肤之渴”，而这一需求可以通过舞蹈来满足。

---

## 09 疗养艺术基金会 (Foundation for Arts in Care)

疗养艺术基金会是由艺术家及文化企业家维拉·布斯 (Vera Boos) 于 2008 年创办的一家慈善机构，创办动力源自维拉·布斯的家人在疗养中心生活的经历。截至目前，基金会已经推出 40 多个项目，其中将近一半项目均是由佐娜的互动站 (Zona's Kiosk) 团队开展的。基金会在各疗养中心之间积极奔走，每次安排最多 16 位擅长不同参与性艺术形式的艺术家造访疗养中心，并在驻留一周后为各疗养中心呈现独特的艺术创作或节目表演。

---

## 10 “一日博物馆” (Museum for 1 Day)

“一日博物馆” (MV1D) 项目，将博物馆馆藏带进疗养中心。该项目由安吉拉·曼德斯 (Angela Manders) 和马利斯·朱弗曼 (Marlies Juffermans) 于 2015 年创办，主要面向两类群体展开合作：一是身体虚弱、无法参观博物馆的老年人，另一类是仍然十分活跃、自愿参与项目的老年人，后者会就特定展览接受专业培训，学习导览技巧。博物馆中的展品能够激发观众的好奇心和感官体验，因此老年人群体可以借此机会来追忆、缅怀过往。

---

## 11 SMAAK 基金会 (SMAAK Foundation)

SMAAK基金会位于荷兰的阿默斯福特市，2015年成立，致力于推动创意老龄化事业的发展。基金会的核心项目之一是建立快闪博物馆，由老年人负责策展，每年都会推出全新的展览主题。2017年的展览主题为抽象艺术，还推出了主题为“艺术对抗孤独”的系列活动，由10位艺术家与疗养中心的老年人建立联系，然后每周寄明信片给对方。此外，基金会还与英国奥尔德姆画廊 (Gallery Oldham) 建立了合作关系。

---

## 12 梵高美术馆 (Van Gogh Museum)

梵高美术馆多年来一直在推动“艺术成就不凡：老年人遇见梵高”合作项目。该项目以梵高的生平与画作为灵感，邀请专业艺术家到疗养中心开办工作坊。目前，该项目已在与梵高生平有关的6个地区开展，吸引了1000余人参加。针对此项目的调查研究为期两年，研究结果已对外发布。

---

## 13 缤纷银发艺术节 (Gekleurd Grijs)

艺术节能够通过各种各样的艺术活动，让创意老龄化这一概念获得更多关注。每年4月，荷兰德伦特省 (Drenthe) 都会洋溢在缤纷银发艺术节带来的欢乐气氛中。在此期间，许多组织机构会在画廊、博物馆、社区中心和疗养中心举办一连串的艺术活动；节日还会选派两位驻地艺术家，与老年人合作互动。例如，某疗养中心的老人曾与艺术家共同创作了一支舞蹈作品。

---

## 14 格鲁特门艺术中心 (Gruitpoort)

艺术中心能够提供丰富多元的创意老龄化活动，位于荷兰杜廷赫姆市的艺术表演剧场格鲁特门就是一例。格鲁特门艺术中心由剧场和电影院两部分组成，为“艺术不朽”项目提供了积极支持，希望借此机会吸引更多老年人与众多当地机构展开合作。艺术中心多管齐下，在30个地方开展了内容丰富的艺术活动，培训了100余名志愿者，鼓励当地学生积极参与。艺术中心推出的项目包括在疗养中心演唱、提供电话朗读服务，让长者能隔空聆听生动的朗读表演。

---

## 15 “冬季花园” (Wintertuin) : 老年人的故事平台

---

荷兰文学出版商兼艺术节庆运营商“冬季花园” (Wintertuin) 与大型护理服务企业维塔利斯 (Vitalis) 携手创办了“老年人的故事平台” (Platform for the Elderly and Their Stories), 项目总监由Vitalis艺术统筹麦凯·穆尔 (Maiike Mul) 以及Wintertuin的诺耶·凯瑟尔 (Noortje Kessels) 担任。

该项目内容丰富, 形式多样。首先, 第一个模块是“故事之家” (The House of Stories) 创意写作课程, 以“写作替代百忧解”为主题, 为疗养中心的老年人提供为期一年的写作培训, 帮助 80 岁以上的高龄作家继续发挥自己的创意与才华。课程讲师均为经验丰富、出版作品颇丰的年轻作家。课堂上, 讲师会利用照片、物体甚至气味等媒介来刺激学员们的回忆。培训场所则会参照二战前的起居室进行特别设计。

学员们的创作不仅会出版成册, 还会制作成电子版, 而且学员们的故事也会录制成播客。为了精心呈现学员们的创作, 项目还会邀请专业摄影师为这些高龄作家拍摄商业宣传照, 为其打造专业作者的形象。此外, 学员还会接受专门的培训, 学习如何将自己的文字创作与故事呈现给读者。

第二个模块名为“大号字艺术节” (Large Type Festival), 目前英国尚未开展过类似活动。埃因霍芬市的疗养中心曾举办过两次艺术节, 2019 年则将举办地点移至鹿特丹市。节日当天, 许多著名作家会在疗养中心主持各种文学活动, 现场如同荷兰的其他大型文艺庆典一样热闹。

除文学讲座外, 节日当天还会安排音乐和娱乐活动, 参与者年龄不限, 吸引了大批儿童前来。活动形式丰富多元, 除朗读外参与者还可以参加专题讨论会, 发挥自己天马行空的想象体验一日婚礼 (由当地登记员主婚)。另外, 活动现场还可以体验一次性的文学纹身; 在“文化药房”中, 身穿白袍、配戴听诊器的文学顾问会为你的文学病症诊断开药。

第三个模块是“老年人问与答” (Q and A with the Grey)。老年人在活动现场设立摊位, 人们可以上前询问关于衰老的任何问题, 有点类似于英国和其他地方举办的真人图书馆 (Living Library) 活动。

最后一个模块是“作家住我家”（Writer in the House）。在活动中，作家会真正入住疗养机构一个月，而不仅是为期一周的工作坊驻地活动。荷兰作家威廉·克拉森（Willem Claassen）和马尔耶·沃特尔（Maartje Wortel）都曾在疗养中心住过几周。马尔耶后来在《忠诚报》（Trouw）上写道：

“在疗养中心住得越久，我就越能体会到，老年人跟我的同龄人其实没什么不同。”

大号字艺术节。摄影版权所有 © Vincent van den Hoogen



---

## 德国

---

德国人口结构的变化和其他北欧国家有诸多相似之处。德国一直在不断创新和完善本国的社会保障体系，例如波恩市推出的孤挺花 (Amaryllis) 互助式社区，以及“多代之家” (Multigenerational Houses) 跨世代社会支持中心。

不过，在创意老龄化领域中，德国的突出优势在于其十分重视老年人的艺术培训及作品的专业性。与芬兰一样，这也符合德国对老龄事业的整体理念。北威州 (案例18) 的创意老龄化与包容性艺术能力中心 (Kubia) 便是这一理念的最佳代表。

整体而言，德国有许多优秀的创意老龄化项目，值得其他国家了解和學習。

---

### 16 老年剧场 (Altentheater)

科隆市的老年剧场绝对是全球创意老龄化的先驱。剧场由英格丽·贝尔曹 (Ingrid Berzau) 和迪特尔·肖尔茨 (Dieter Scholz) 共同创办于 1979 年，隶属于成立时间更早的自由工作坊剧场 (Freies Werkstatt)。剧场演员年龄介于 60 多岁至 90 多岁之间。每部戏均由剧场和演员共同创作，反映演员们的生活现状、过往经历及衰老体验。剧团曾在德国各地乃至全世界演出，而且在 1999 年举办了首次老年剧场全球艺术节，吸引了来自世界四大洲的 250 人到场。

---

### 17 “关爱艺术” (Art for Care)

“关爱艺术”项目由视觉艺术家伊芙琳·杜尔施拉格 (Evelyn Duerschlag) 创办于埃森市。伊芙琳实地走访疗养中心，与那里的老年人共同创作精致壁画。壁画通常以当地著名地标为主题，意在呈现老年人画家年轻时对这些地标的印象。例如，他们在埃森当地绘制的壁画便是以披头士乐队 1966 年登台演出的音乐厅为主题。此外，这群老年人画家通常还会将自己的形象融入壁画中。在趣味十足的共同创作中，伊芙琳不仅与疗养中心的老年人合作，还会邀请那里的工作人员参与其中。

---

## 18 创意老龄化与包容性艺术培养中心 (Kubia)

---

**创意老龄化与包容性艺术培养中心 (Kubia)** 是北威州乃至整个德国老年人艺术的代表机构。

创意老龄化与包容性艺术培养中心是一家以文化老年学为核心的培训与咨询机构。该机构与明斯特应用科技大学 (University of Applied Sciences in Münster) 携手合作, 致力于推动文化老年学成为一门专业学科。中心坚信, 无论是从理论还是从实践角度来看, 教学法 (即学习理论) 都与儿童的学习体验密切相关; 同样地, 社会也应针对老年群体的生活、经验、能力和兴趣来探寻更适合老年人的教学方法。

中心邀请专业人士举办了一系列短期工作坊与网络研讨会, 平均每年举办 14 场, 参加人数共计 200 人左右, 探讨的主题十分广泛。以 2017 年为例, 活动探讨的主题包括利用视频方式和老年人一起讲故事、成立老年人合唱团、开办故事咖啡厅, 以及利用幽默感和失智症群体沟通等。工作坊坚持务实原则, 帮助参与者学以致用, 将其所学经验应用到自己的工作中。相关活动均由专业人员统筹安排, 以促进交流, 分享经验与想法。

中心与明斯特大学 (University at Münster) 合作开设了为期一年的“文化老年学”专业认证课程。学员多来自社会照顾领域、艺术领域以及地方政府 (通常是想将老年群体纳入公共事务的文化领域从业人员)。该认证课程属非全日制, 学员可选择在职进修。课程最后, 学员需参加项目实践和口试。

明斯特大学计划于 2018 年推出相关硕士课程。

除了开展培训课程之外, 中心还负责相关政府部门专项拨款的管理和分配, 用以资助北威州的相关创新项目。此外, 中心还开展了相关调研, 考察并确认北威州老年人服务存在的短板。举例而言, 中心经调研发现, 老年人剧场的成员多为女性而且需要适合大量演员的表演素材。然而, 能够满足这一标准的当代剧作数量有限。为此, 中心资助筹办了剧本创作大赛, 鼓励有抱负的剧作家积极创作, 填补需求空白。

中心的业务内容还包括信息搜集与推广，分享优秀实践案例。以“行动日”活动（action days）为例，获得资助的项目代表可借此机会齐聚一堂，介绍各自的项目内容，交流想法；长期项目黄金剧场（Theatre Gold）为北威州的老年剧场举办狂野西部（WILDwest）双年戏剧节，活动内容包含戏剧创作、工作坊和研讨会等。中心会在其官方网站公布面向老年人和专业人士的活动日程表，还推出了精心制作的刊物，分享值得借鉴的相关理念与实践。

“关爱艺术”项目。摄影版权所有 © Evelyn Duerschlag



---

## 19 莱姆布鲁克博物馆 (Lehmbruck Museum)

莱姆布鲁克博物馆坐落于德国的杜伊斯堡市, 于 2006 年首次推出面向失智症群体的博物馆导览服务。为此, 博物馆曾开展研究, 探寻有效的艺术鉴赏模式, 并开办了培训工作坊, 为博物馆讲解员提供专业认证。这一措施后来推广到了德国各地的博物馆。博物馆曾面向小学生群体开展“嘿, 老人!” (Hey Alter!) 活动, 并在此基础上推出了老年志愿者与艺术爱好者招募项目。这些人如今已经成为博物馆的一分子, 他们可以自行策划相关项目, 例如鼓励观众录制语音导览, 并将其加入博物馆的导览系统, 由此汇聚并展示不同年龄层的观众对同一展品的不同观点。

---

## 20 D 工作室 (Atelier D)

D工作室由陶艺家柯瑞娜·伯斯豪斯 (Corinna Bernshaus) 发起与推广, 为面向失智症群体定期举办的艺术工作坊, 举办地点位于艺术学校Kunstschule Werksetzen。柯瑞娜和同事乌莎·乌班斯基 (Uscha Urbainki) 在学校里有自己的工作室, 除了进行艺术创作外, 她们还会在此举办工作坊和研讨会。失智症群体通常会在亲友或看护人员的陪同下参加活动。工作坊的创作题材不限, 鼓励参与者利用现有的素材发挥创作灵感。D工作室是一个独立的房间, 能够提供有助于创作的安静氛围, 不过参与者也可以到学校空间参加其他各类活动。

---

## 比利时

---

### 21 偷窥者舞团 (Peeping Tom)

偷窥者舞团是一支享誉国际的比利时现代舞团，成立于 2000 年，舞蹈多以衰老与家庭为主题。舞团将其创作风格定位为超现实，擅长将具体地点与幻想相融合。舞团重点推出的舞蹈三部曲，其中第一部《父亲》(Vader) 便将背景设定在疗养中心。此后，舞团以这支舞蹈作品为基础，与一家纪录片制作公司合作推出影片《第三幕》(Third Act)，展现了老年演员对疗养中心的体验和看法。

---

### 22 福顿护理中心 (Fonton)

位于布鲁日的福顿护理中心是一所专业的失智症群体护理中心，致力于让布鲁日成为全球对失智症最友好的城市。

护理中心的业务内容十分广泛，重点推动商业对失智症群体态度的积极转变，并在商店橱窗中展示打结手帕的标志（译注：用手帕打结帮助记忆）。该护理中心还为公益机构和私人企业提供关于善待失智症群体的培训，积极推动在布鲁日市成立文化与遗产中心、组建失智症人士合唱团和舞蹈团。

---

### 23 紫丁香剧团 (Sering)

紫丁香剧团位于安特卫普，由比利时女演员米雅·格里普 (Mia Grijp) 创办，积极参与社会运动。

剧团推出的作品大多为国际化的参与式创作，其核心项目“世界旋转木马” (World Carousel) 以剧目《初恋》(Eerste Liefde – First Love – Primer Amor) 拉开序幕，参与演出的老年人演员分别来自比利时安特卫普市、美国纽约布朗克斯区以及秘鲁萨尔瓦多住宅区。本剧由老年人与专业演员共同创作，讲述了老年演员的初恋经历。

---

### 24 失智艺术世界 (Art for Dementia)

失智艺术世界由比利时艺术家、建筑师芭芭拉·鲁尔 (Barbara Luel) 发起并推动，项目灵感来源于她罹患失智症的祖母以及和祖母沟通困难的经历。后来，受到艺术家伯特·维瓦特 (Bert Vervaeke) 在疗养中心举办艺术工作坊的启发，芭芭拉在自己的家乡鲁汶开设了艺术培训课程。

---

## 瑞典

---

### 25 民族博物馆 (Etnografiska Museet)

和世界各地的许多画廊、博物馆一样，瑞典斯德哥尔摩的民族博物馆也深受“遇见自己”项目 (Meet Me) 的影响，这是纽约现代艺术博物馆为失智症群体所举办的教育项目。民族博物馆策划了“遇见回忆” (Moten med minnen) 导览活动，得到了瑞典邮政彩票局 (Swedish Postcode Lottery) 和众多失智症慈善机构的资助。每场导览有 15 名左右的失智症人士及其看护人员参与，时长约为 90 分钟。展览于每周一即闭馆日举办，讲解员均经过专业培训，能够帮助观众从现场的展览元素中激发回忆。

---

### 26 斯科纳舞蹈剧场 (Skånes Dansteater)

位于马尔默的斯科纳舞蹈剧场和许多舞团、舞者与编舞家一样，深受马克·莫里斯舞蹈团影响，并将其“舞动帕金森”项目带到马尔默。

---

## 芬兰

---

芬兰是人口老龄化速度最快的欧洲国家，同时还拥有全球公认的最佳社会福利体系。在发展创意老龄化方面，芬兰同样也成就斐然。虽然芬兰和许多其他国家一样，面临公共预算削减的压力，但该国在社会福利与文化领域的投入仍然相对较高。究其原因，一个重要因素在于芬兰的健康与社会保障资金早已完成整合，由此创造了许多新的机遇。例如，赫尔辛基市设立专门负责艺术与健康相关事务的联合岗位已有十年之久。此外，芬兰也特别重视所有就业领域的高等教育和专业认证，包括社会保障领域。

---

### 27 真爱艺术节 (Armas)

**真爱艺术节**——一个全新的全国性创意老龄化艺术节，于 2018 年庆祝芬兰建国 100 周年之际隆重启动，活动遍及芬兰各地。

该艺术节由瑞莎·卡尔图宁 (Raisa Karttunen) 策划，以苏格兰的点亮创意艺术节为灵感，经过不懈努力成功推出。艺术节为期两周，期间共举办 250 场各类活动，不仅有结合披头士乐队音乐的啤酒品鉴会，还有由国家美术馆现任及退休员工提供的导览，由疗养中心的老年人在地标建筑芬兰大厦策划的摄影项目，以及由老年人服务机构米纳·西莱帕基金会 (Miina Sillanpää Foundation) 组织的老年合唱团表演。

---

### 28 老年人艺术服务网络 (Aali)

“Armas”在芬兰语中是对老年男子的亲切称呼，而老年女性则亲切地称为“Aali”（近似于“亲爱的”之意）。

该词也代指整个芬兰的**老年人艺术服务网络**，覆盖全国 13 个城镇，由一位全国协调员统筹联络。

---

## 29 赫尔辛基音乐厅 (Musiikkitalo)

赫尔辛基音乐厅是一个设计新颖的音乐厅，在全芬兰 30 个管弦乐团中，有两个常驻该音乐厅表演。该音乐厅是赫尔辛基市“文化伴侣”项目 (Cultural Companions) 的合作机构，允许观众免费携带一名伴侣共同观看演出。这一福利的享受群体多为老年人。

常驻乐团的定期彩排预演也向公众免费开放。音乐厅常常会对厅内音乐会进行网络直播，有时也会直接向疗养中心直播。此外，管弦乐团的成员们也经常自愿前往疗养中心进行小规模表演。

真爱艺术节 (Armas) 开幕仪式，芬兰，摄于 2017 年 10 月。



---

## 30 综合服务中心 (Comprehensive Service Centres)

---

**综合服务中心**是赫尔辛基市属社区服务中心，致力于为老年人和失业人群提供服务。服务中心将居住空间和护理疗养相结合，配备当地社区所需的一系列设施，确保包括失智症群体在内的人群都能得到妥善的照顾。部分综合服务中心配备现代化、高规格的设施，对当地民众极具吸引力。

基纳波里综合服务中心 (Kinapori Centre) 由芬兰文化部长于 2012 年重新启动，并由一位具有专业艺术背景的负责人进行管理。该服务中心建有设备齐全的纺织、陶艺与金属加工工作坊，同时还配备健身房、游泳池、大型剧场和礼堂等。礼堂定期举办各种活动，例如每两周一次的下午茶舞会。内部图书馆与餐厅不仅对服务中心的居民开放，当地社区民众也可使用。

走进罗伊胡沃里综合服务中心 (Roihuvuori Centre)，迎面就可以看到一座图书馆，内部还设有共享厨房。芬兰的所有公共建筑都必须配有防空洞，该中心也不例外。中心将其防空洞巧妙用于诸多用途，例如将其设计成多重感官体验空间、在墙上展览艺术作品，并在此举办故事会等。一位护士兼艺术家在高悬的玻璃窗上挂起了缤纷多彩的编织布幔，其灵感源自芬兰民间故事《依然等待》(I am still waiting)，故事情节类似于我们熟悉的《长发公主》(Rapunzel)。日托服务的用户可以尽情参加各种艺术活动，如古典吉他演奏会。演奏会上，艺术家会和听众轻松自在地交流，分享各自关于乐曲的看法。

---

## 丹麦

---

### 31 核心演出剧团 (CoreAct)

核心演出剧团由剧场制作人安妮卡·巴坎 (Anika Barkan) 与海琳·科文特 (Helene Kvint) 共同创立于 2006 年。两人在剧场等各种不同的空间表演,并在疗养和护理中心举办了许多艺术活动。

她们推出的项目“滚动空间”(Rolling Rooms)利用互动式戏剧和场景来激发观众的回忆与感官体验。通过在 14 家疗养中心表演,两人已经搜集了 300 多位老人的人生故事,并配上声音艺术家创作的声场音景加以呈现。

---

### 32 老城博物馆 (Den Gamle By)

老城博物馆坐落于丹麦的奥胡斯市,其特别打造的“怀旧公寓”,重现了 1950 年代丹麦的室内装潢风格(绝对比英国时髦)。

该公寓有时会像博物馆的其他展区一样对公众开放,但通常情况下主要用作为失智症人士提供课程和参观的场所。与日本的北名古屋历史博物馆(案例68)相似,老城博物馆这一特色设计正在瑞典和挪威进行测试。

---

## 葡萄牙

---

### 33 老年马戏团 (Trupe Sénior)

老年马戏团创立于 2016 年, 由葡萄牙最著名的查比多马戏学校 (Chapitô) 发起, 由里斯本市政厅资助, 其宗旨是促进老年人参与公共演出, 增加公共演出中的老年人比例。参与者可通过马戏表演、舞蹈、音乐和戏剧等活动培养艺术技能, 从而帮助个人和整个马戏团更好地表现自我并表达自己的公民权利。马戏团会定期在葡萄牙各地组织演出活动。

---

### 34 大人物剧团 (Companhia Maior)

大人物剧团由具有艺术和传媒专业背景的老年人或退休人士组成 (如演员、舞者或专业广播人员等), 为他们提供施展才华的舞台, 让他们的生活更加圆满。

该剧团成立已有 10 年之久, 初创灵感源自葡萄牙编舞家克拉拉·安德麦特 (Clara Andermatt) 与英国沙德勒之井剧院的老年舞团 (Company of Elders) 之间的合作。剧团目前常驻里斯本贝伦文化中心 (Belem Cultural Centre), 得到了当地市政厅和其他机构的资助。

剧团成员目前平均年龄 75 岁, 致力于跨领域艺术表演, 是一个融合了戏剧、舞蹈和音乐的综合性当代艺术团体。此外, 剧团每年都会和年轻的知名导演和编舞家合作, 推出年度大戏 (原创作品或经典改编)。剧团的演出地点不仅包括贝伦文化中心, 还包括里斯本乃至葡萄牙全国的其他场馆, 偶尔也会到海外表演。

---

## 奥地利

---

### 35 失智症艺术协会 (Demenz Kunst Gesellschaft)

失智症艺术协会是维也纳应用艺术大学开展的艺术研究项目，汇聚了来自艺术、设计、健康保健与城市化等领域的专家学者，研究范围覆盖国内外。

他们为改变普通大众对于失智症群体的看法而推出了不同的项目，同时也为受失智症困扰的人群开办艺术体验工作坊。

---

## 波兰

---

### 36 波兹南地区社会政策中心 (Regional Social Policy Centre in Poznan)

波兹南地区社会政策中心曾于2012年推出一项名为“生命即热情”（Life is Passion）的活动，以改善老年人被社会孤立的现状。

该活动聚焦艺术，为生活在波兹南市的老年人拍摄了电视广告，以此展示他们对艺术的热爱。此外，活动方还在波兹南各地树立了同一系列的宣传广告牌。

---

### 37 “老年人行动” (Seniors Take Action)

“老年人行动”项目由来自波兰的全国性联盟组织——创意活动协会（Association of Creative Initiatives）和多个合作机构共同推出。

项目为优秀的活动提供资金支持，以期实现多重目标，包括推动跨世代艺术创作、鼓励老年人参与志愿工作、改变大众对于衰老的刻板印象等。

---

## 英语世界

---



年轻的心合唱团 (Young@Heart), 美国。摄影版权所有© Lucienne van der

---

## 美国

---

美国的创意老龄化事业一直有巨大的国际影响力。吉恩·科恩博士 (Gene Cohen) 曾开展一项重大研究, 探讨艺术参与艺术对老年人健康的积极作用, 并于 2001 年出版了《创意老龄化: 唤醒人生后半场的潜力》(The Creative Age: Awakening Human Potential in the Second Half of Life) 一书。

此外, 科恩博士还与老年人福利机构 ESTA (案例39) 的苏珊·伯尔斯坦 (Susan Perlstein) 合作, 在美国的乔治·华盛顿大学 (George Washington University) 共同成立了美国创意老龄化中心 (National Center for Creative Aging)。下面文列出了美国开展的一系列创意老龄化项目, 其中部分项目, 如纽约现代艺术博物馆策划的“遇见自己”艺术展与“时光飞逝”活动, 已被英国和其他各国纷纷效仿。

大都会人寿保险公司 (Met Life Insurance) 曾一度为美国的创意老龄化事业提供专项资金支持, 如设立优秀项目奖励金等。在他们中断资金支持后, 阿罗哈慈善组织 (Aroha Philanthropies) 通过其三大资助项目之一——“活力艺术” (Vitality Arts) 继续为美国的创意老龄化事业提供资助。2016 年, 奥巴马政府委托美国国家艺术基金会 (National Endowment for the Arts) 在华盛顿举办了全国创意老龄化高峰会议。

然而近年来, 由于美国在艺术领域的公共经费大幅减少, 加之慈善机构压力巨大, 负责创意老龄化项目开发的众多艺术机构都面临着资金不足的困境。

---

### 38 “时光流逝” (Timeslips)

“时光流逝” (Timeslips) 项目由美国学者、艺术家安妮·巴斯汀 (Anne Basting) 于 1998 年在密尔沃基市发起, 以“鼓励创造性, 让晚年生活更有意义”为宗旨, 如今已推广到了全球各地。

项目的开展方法简单高效: 在疗养中心, 经过训练的工作人员向老年人展示一张照片或影像, 借此激发他们的创造力, 并询问与感官相关的问题, 例如“你觉得那种食物尝起来会是什么味道?”

接下来工作人员会将老年人的想法集结成册, 用幽默的文风记录他们的生活状态和各自的性格。“时光流逝”项目始终坚持, 不强迫患有记忆障碍的老年人回想过去, 而是鼓励老年人发挥当下的无限创意。

---

## 39 老龄艺术分享 (Elders Share the Arts, ESTA)

虽然该机构已在 2018 年终止运营,但笔者还是希望对其稍作介绍。

老龄艺术分享 (ESTA) 由苏珊·伯尔斯坦创立于 1979 年,当时的苏珊刚刚成立了“活历史”工作坊。该机构的服务范围最初仅涵盖纽约布朗克斯区的疗养中心,后来逐渐扩展到全纽约市的所有疗养中心。

ESTA 坚信老年人群体是文化与历史的承载者,是“活历史”,作为其核心理念。ESTA 曾长期运营一个名叫“智慧之珠”(Pearls of Wisdom) 的老年人讲故事团体。后来在戏剧和讲故事活动基础上,ESTA 的业务范围逐渐拓展至其他艺术形态和相关培训。

---

## 40 两代剧场 (Stagebridge)

两代剧场由斯图尔特·肯德尔博士 (Stuart Kendall) 在加利福尼亚州奥克兰市成立,成立时间比 ESTA 早一年,目前仍非常活跃。

该剧场的定位是“为长者而生、由长者组成”的老年人剧场,旨在通过表演艺术来改善老年群体的生活。剧院每年组织约 600 场工作坊和娱乐活动,吸引多达 2.5 万名老年人参与其中。剧场面向 50 岁以上的公众开设了专业戏剧课程,还在各大社区场馆推出了“老年人伸出手”(Seniors Reaching Out) 活动。

---

## 41 艾奥纳服务机构 (IONA Services)

1975 年,艾奥纳服务机构在华盛顿成立,旨在为老年人及其家人和看护人员提供一系列服务。该机构下设疗养中心和日间服务中心,并通过开展老年人艺术活动获得了很高的赞誉。

部分艺术活动在机构下设的健康与艺术中心 (Wellness and Arts Centre) 举办。艾奥纳每年会邀请一位老年人担任常驻艺术家,举办展览、开设工作坊和讲座等。

---

## 42 吉斯本拼布师 (Quiltmakers of Gee's Bend)

吉斯本拼布师社群成立于美国废除奴隶制之际,被视为美国艺术与传统遗产的重要组成部分。

来自阿拉巴马河流域的里霍伯斯 (Rehoboth) 与博伊金 (Boykin) 地区的绗缝工艺师们学习各种拼布技巧,巧妙结合非洲纺织纹样制作精美被罩,成为了当地的独特文化景观。被罩的正面纹样是非常私人化的艺术表达,多由工艺师私下完成。

目前,该社群中的绗缝工艺师几乎都是当地较年长的有色人种女性,她们缝制的精美被罩不仅对外售卖,同时也在博物馆中展出。

---

## 43 “露丝之桌” (Ruth's Table)

“露丝之桌” 培训班 2009 年成立于旧金山，其宗旨是为老年人和残疾人群体提供发挥创造力的机会。

参与者多来自低收入群体，且 85% 为外来移民。培训班为参与者提供各式各样的培训课程，其中又以视觉艺术、工艺与活动课程为主；定期举办展览，并与当地中小学或高校等众多机构开展广泛合作。

---

## 44 终身艺术 (Lifetime Arts)

从策略层面来看，位于纽约的终身艺术机构致力于联系大众、募集资金，并推动各项策略的落实，以期提升美国创意老龄化项目的数量和质量。

该机构提供十分丰富的网络资源与私人课程，并计划在 2020 年推出全新线上课程。

“露丝之桌” 培训班，美国



---

## 45 “舞动帕金森” (Dance for PD)

“舞动帕金森”活动由纽约马克·莫里斯舞团的大卫·利文撒尔 (David Leventhal) 发起, 于 2001 年正式启动, 在纽约市设立 8 个舞蹈培训点。

目前, “舞动帕金森”已发展成为国际运动, 例如在英国, 巴林基金会支持了群众之舞机构 (People Dancing) 建立的活动网络。

“舞动帕金森”活动方表示, “我们的基本原则是将受过专业训练的舞者视为肢体动态专家。他们对于平衡感、连贯性、韵律及审美的专业认知能够帮助帕金森症人士。在课堂上, 教授舞蹈的艺术家将现代舞、芭蕾舞、踢踏舞、民族舞、社交舞以及轮演剧目的不同元素相结合, 让学员们全身心投入舞蹈, 在愉悦舒适的环境中与人互动, 尽情探索艺术。”

---

## 46 年轻的心合唱团 (Young@Heart Chorus)

年轻的心合唱团成立于 1982 年, 原是马萨诸塞州西部一个老年住宅项目推出的消遣活动。

合唱团成员年龄介于 73 到 93 岁之间, 目前已举办过 30 多场世界巡演。合唱团还曾出演乔治·沃克 (George Walker) 拍摄的纪录片, 这部动人的片子在英国第四台首播后一炮而红, 更成为纪录片影展的必播影片。合唱团的魅力在于他们对经典摇滚乐无与伦比的热爱, 用音乐来打破社会对老年人的刻板印象。

---

## 47 音乐与记忆 (Music and Memory)

音乐与记忆机构于 2006 年在纽约成立, 目前已为全美乃至海外的数千家疗养中心提供培训课程。

培训重点关注如何帮助失智症群体创建 mp3 播放器等媒介上的音乐播放列表, 与苏格兰开展的“生命播放列表” (Playlist for Life) 有些类似。该项目因电影《音乐之生》 (Alive Inside) 而为大众所熟知。

---

## 48 动态音乐会 (Concerts in Motion)

动态音乐会的活动范围覆盖纽约五大区，创办宗旨是为因行动不便或认知障碍而无法参加音乐会的人带来最优质的音乐享受。

该项目每年会邀请 100 余位音乐家为 2000 名观众带来专业的音乐表演，观众以老年人为主，每场音乐会时长 1 小时。这一公益项目与英国开展的“现场音乐进行时”（Live Music Now）项目具有相似之处。

## 49 “老年人艺术” (Arts for the Aging, AFTA)

“老年人艺术”（AFTA）项目位于美国马里兰州的贝塞斯达地区。1986 年，著名艺术家洛洛·沙诺夫女士（Lolo Sarnoff）应邀与阿尔茨海默症人士合作，两年后，72 岁高龄的洛洛成立了 AFTA。

如今的 AFTA 团队有众多艺术教育家，在华盛顿特区广泛开展创意老龄化项目。活动举办地点不仅包括疗养中心，还包括社区和文化中心。AFTA 推出的艺术活动类型多种多样，其中其中不乏众多跨艺术种类和跨世代的艺术活动；还开发了大量关于发掘老年人创造力的网络资源。

老年人艺术专区，美国



---

## 50 现代艺术博物馆 (MoMA) 与“遇见自己”艺术展 (Meet Me)

---

现代艺术博物馆 (MoMA) 坐落于纽约曼哈顿城中, 是全世界规模最大、最重要的现代艺术博物馆之一。博物馆于 2006 年获得大都会人寿保险公司的巨额资助, 用于进一步开拓针对失智症群体及其护理人员艺术活动。

现代艺术博物馆的核心项目即交流与创意工作坊, 参加者无论在馆内还是馆外, 在疗养中心还是社区中心, 都可参与其中。接下来的关键举措是利用大型免费网站, 提供可下载的培训资料和具有启发性的培训视频。博物馆还推出不同主题的艺术课程介绍馆内藏品, 获得了纽约大学的高度认可。

此外, 现代艺术博物馆开展了大规模的推广活动。得益于此, 2007 至 2014 年间, 全美各地及海外约 1.05 万人通过会议、工作坊等形式了解了博物馆的相关成果, 促使世界各国纷纷效仿。

---

## 加拿大

---

### 51 失智症关爱艺术协会 (Society for the Arts in Dementia Care, SADC)

位于加拿大英属哥伦比亚省的失智症关爱艺术协会成立于 2005 年，是相关领域从业人员和学者的联盟组织。

协会开设工作坊和培训课程，介绍“创意表达、沟通与失智症”的评估方法，以评估与提升失智症人士的创造力。

---

### 52 微笑剧场 (Smile Theatre)

微笑剧场坐落于安大略省多伦多市，自 1972 年起营运至今，是加拿大唯一一家专门为老年群体表演的专业剧团，在护理机构、医院和疗养中心等老年人聚集的场所进行表演。

音乐始终是演出的重要部分，表演结束后，演员会与观众互动并签名留念。此外，微笑剧场还会举办互动式工作坊。

---

### 53 “剧场玩家” (Terrace Players)

多伦多的贝克列斯特老年护理中心 (Baycrest Centre) 为大多伦多地区的老年人提供丰富多样的服务，包括疗养中心、日托中心和专业服务机构。

“剧场玩家”项目在贝克列斯特老年护理中心开展，参与者均为护理中心的住户或用户，通过戏剧来表达接受老年护理的感受。许多参与者的年龄在 90 岁以上，甚至不乏百岁老人。

项目的初衷是以论坛剧场的形式，鼓励老年住户各抒己见，不过如今已发展壮大，活动形式日渐丰富。除了护理中心的老年人，当地社区的公众也可参与其中。

---

## 澳洲

---

### 54 昆士兰芭蕾舞团 (Queensland Ballet, QB)

昆士兰芭蕾舞团成立于 1960 年，是澳大利亚三大专业芭蕾舞团之一。

舞团为老年群体开设了两门芭蕾课程，其中一门为老年芭蕾 (Ballet for Seniors) 通识课程，目前昆士兰科技大学正在对此课程开展研究；另一门是专为帕金森症人士而设的芭蕾课 (Ballet for Parkinson's) —— 昆士兰芭蕾舞团是整个澳大利亚唯一开设此类课程的芭蕾舞团。

---

### 55 贝尔康宁艺术中心 (Belconnen Art Centre)

位于堪培拉的贝尔康宁艺术中心开办了一系列丰富多样的舞蹈课程，属于澳大利亚国立美术馆 (National Gallery)、国家肖像艺术馆 (National Portrait Gallery)、国家卫生部门以及澳大利亚国家博物馆 (Museum of Australia) 联合创办的项目之一。“失智症与艺术” (Dementia in the Arts) 系列课程由一群经验丰富的舞蹈艺术家主导，主要服务于罹患失智症与帕金森症等慢性疾病的人群。

---

### 56 熟龄艺术家舞蹈体验团 (Mature Artists Dance Experience, MADE)

熟龄艺术家舞蹈体验团位于澳大利亚塔斯马尼亚州，致力于通过舞蹈创作来传达熟龄艺术家的亲身经历与人生故事。

该机构主要与 50 岁以上的舞者合作。国际编舞大师格雷姆·墨菲 (Graeme Murphy) 的加入为舞团增色不少。双方共同创作的舞蹈作品《衣袍》(Frock) 于 2018 年日本埼玉金世代全球戏剧节 (Saitama World Gold Festival) 期间亮相。

除了为老年群体开设公开课外，舞团还开设了“摇摆人物” (Movers and Shakers)，这是塔斯马尼亚首个为帕金森症人士而设的舞蹈课程。

## 57 澳大利亚当代艺术博物馆 (Museum of Contemporary Art, Australia)

位于悉尼市的澳大利亚当代艺术博物馆为失智症群体及其看护人员策划了精妙艺术项目 (Artful)。

同期开展的还有为期 3 年 (2016—2018) 的研究项目, 由悉尼大学大脑与心智研究中心 (Brain and Mind Centre) 和澳大利亚失智症中心 (Dementia Australia) 共同主持, 重点关注艺术对大脑神经可塑性的影响。

艺术项目为期 6 周, 每周在博物馆组织 2 小时的工作坊, 让老年人讨论艺术及动手创作。活动内容包括两场时长 1 小时的工作坊, 供参与者进行讨论交流并亲自参与艺术创作实践。除了每周活动之外, 项目还推出了“居家艺术” (Artful at Home) 工具包, 鼓励参与者进一步探索创意艺术。项目最后以“艺术社区日” (Artful Community Day) 结束, 届时博物馆将展出参加者的创作成果。

精妙艺术项目 (Artful): 艺术与失智症项目参与者, 澳大利亚当代艺术博物馆, 2018年。  
摄影: 贾奎·曼宁 (Jacquie Manning)



---

## 58 幽默基金会 (Humour Foundation)

澳大利亚幽默基金会在众多医院开展了小丑表演，还专门推出了“老年小丑”（Elder Clowns）项目，为疗养中心和护理机构的老人，特别是失智症群体表演。小丑表演中融入了轻歌舞剧的元素，让人仿佛回到上世纪四十、五十年代。幽默基金会非常强调小丑演员在表演过程中必须充分尊重疗养中心的观众。

---

## 59 牛奶箱剧场 (Milk Crate Theatre)

位于悉尼的牛奶箱剧场，专门面向老年艺术家或已迈入职业生涯晚期的艺术家举办非预约制工作坊。剧场全年活动不断，并与专业艺术导师和社区服务方合作，打造自由、安全的艺术空间，帮助参与者在发挥创造力的过程中彼此交流互动、学习新技能。

---

## 60 创意老龄化艺术节 (Creative Aging Festival)

新南威尔士州举办的创意老龄化艺术节是一年一度的创新盛会，旨在突出老年群体在社区中所扮演的重要角色，并展示参与艺术对于提升老年人健康状况和幸福感所起到的积极作用。艺术节的灵感源自爱尔兰、威尔士和苏格兰举办的各种创意老龄化艺术节。

---

## 61 澳大利亚艺术与健康中心 (Australian Centre for Arts and Health)

澳大利亚艺术与健康中心由澳大利亚创意老龄化事业的先驱人物之一——玛格丽特·梅尔（Margaret Meagher）领导，是一个非常高效的全国性联盟机构，其宗旨为促进创造力与艺术的发掘和运用，以此提升澳大利亚全民健康和状况，服务对象不限年龄、种族、性别、宗教与政治派别。

---

## 新西兰

---

### 62 奇异棺木俱乐部 (Kiwi Coffin Club)

奇异棺木俱乐部于2007年在新西兰罗托鲁瓦市成立，尽管俱乐部创立之初的定位并非艺术机构，但却处处充满创意之举。俱乐部成员不仅打造并装饰自己的棺木，还会为当地医院制作棺木。

如今，俱乐部已在新西兰建立了全国性服务网络。该俱乐部最初由一名保守疗法的护士凯蒂·威廉姆斯 (Katie Williams) 策划，她认为此举能够降低葬礼成本，并且为老年人提供聚会、交流的机会，有利于他们排解寂寞、正视死亡。

---

### 63 嘻哈老年派舞团 (Hip Hoperation Crew)

嘻哈老年派舞团由比利·乔丹 (Billie Jordan) 经营，凭借同名纪录片为人所知。多年以来，该舞团一直在新西兰和世界各地巡演。

---

### 64 “艺术时刻” (Make Moments)

“艺术时刻”项目由慈善团体“连点成线” (Connect the Dots) 在奥克兰市运营。该项目由艺术教育家安德莉亚·加斯金 (Andrea Gaskin) 和赛琳娜·安德森 (Selina Anderson) 在 2014 年共同发起，成立初期的目标群体比较多元化，后来逐渐聚焦失智症群体。该项目常常举办艺术巡演活动，还会定期开办手作艺术工作坊。

---

### 65 北部舞蹈网络 (Northern Dance Network)

北部舞蹈网络秉承“全民全舞种”这一坚定信念，在奥克兰及周边地区开展活动。他们面向老年人开办了“渴望” (ASPIRE) 舞蹈工作坊，并在老年派舞团 (Senior DANCE Company) 逐一推出项目。



新西兰奇异棺木俱乐部

---

## 南非

---

### 66 外展基金会 (Outreach Foundation)

外展基金会致力于为当地社区提供各种各样的服务，例如提升就业能力、推出剧场表演等社会参与性艺术活动。基金会位于约翰内斯堡市郊的希尔布罗区 (Hillbrow)，这里是南非最多元、人口最稠密的地区之一。

多年来，基金会一直与茨韦洛佩莱护理中心 (Tswelopele Frail Care Centre) 保持着密切合作，近期还到访了约翰内斯堡盲人协会 (Johannesburg Society of the Blind)。

他们与学龄儿童共同创作了多部剧作，内容多围绕着归属感与家、文化信仰体系和世代诅咒等主题。在开展项目的过程中，基金会还鼓励正视老年一代在种族隔离时期的遭遇。

## 亚洲

埼玉金世代剧场, 日本。摄影版权所有 © Maiko Miyagawa



---

## 日本

---

从许多方面来看，发展迅速的日本似乎已经开始迈入未来时代。不过，本报告认为，日本当前的人口年龄结构也许和许多国家二三十年后的状况十分相似。据统计，每 4 个日本人中就有 1 人年龄超过 65 岁，而在英国，超过 65 岁的人口仅占全国总人口的六分之一。

另外，日本总人口为 1.2 亿，其中多达 460 万人罹患失智症（比例为全球最高），而英国的失智症群体总人数仅为 85 万。事实上，日本从 1960 年代起就已经开始计划应对人口结构的变化，相比之下，英国最近 10 年仍未制定出应对人口结构变化的相应国策。尽管早已开始准备，但日本的养老体系目前仍面临着相当严峻的资金压力。

因此，日本鼓励老年人继续保持活跃状态，并提倡居家养老，而不像英国一样，倾向于让疗养中心承担更多养老的功能。每个对创意老龄化事业感兴趣的人，都应向了不起的埼玉金世代剧场（案例71）致敬，它堪称全球创意老龄化领域最杰出的代表。

---

### 67 “艺术长存” (Arts Alive)

“艺术长存”项目由视觉艺术家兼学者林洋子 (Yoko Hayashi) 主导，通过各式各样的艺术形式，鼓励弱势群体参与艺术。

此类活动在英国十分普遍，但在日本却相对少见。林洋子在一座传统日式住宅中的疗养中心，举办了第一个项目。项目以疗养中心老年人的口述故事为主题，如童年经历或当地节庆，来装饰分隔房间的日式纸门；此外还举办了为期约 6 个月的艺术展览活动，在各疗养中心巡回展出。另一个项目则是带疗养中心行动不便的老年人及其看护人参观画廊。

---

### 68 北名古屋历史博物馆 (Kitanagoya-shi Historical Museum)

北名古屋历史博物馆有时也被称为昭和时代生活博物馆（“昭和”是裕仁天皇 1926 - 1989 年在位期间所用年号）。到了博物馆，参观者会发现“保持安静实在有点困难”，因为每一件日常展品都会引起人们的兴奋回忆。

博物馆推出了“怀旧学院” (Reminiscence School) 主题活动，每周举办一次，持续 8 周。活动回响热烈，公众争相排队报名。通过这一活动，众多参与者不仅彼此结为好友，还在活动结束后成为了博物馆的志愿者，主动向前来参观的儿童介绍其年轻时代所使用的物品。此外，博物馆针对不同主题打造了一系列怀旧工具套装，供公众租借。



“衰老、失智症与死亡”项目，日本

---

## 69 “衰老、失智症与死亡” (Oi Bokke Shi)

日本前卫艺术家菅原直树 (Naoki Sugawara) 创建的“衰老、失智症与死亡”项目，也同样值得关注。

菅原直树既是一名演员，也是一名养老护理员。他认为，这两个职业并不是相互孤立的，“当演员的经历，能够让我在从事护理工作时更加得心应手；而护理员的身份，也对我的戏剧工作大有帮助。”

2018年，菅原直树在埼玉金世代全球戏剧节演出剧作《夜已深沉》(Night Never Grows Darker)，他的表演深深感动了笔者。在剧中，演员们在街头为观众上演了一场“漫游式戏剧”，剧中讲述了一个年轻人和一位正在寻找失踪的失智妻子的老人相遇的故事。

## 70 艺术资源开发协会 (Art Resources Development Association, ARDA)

1999年（国际老人年），浪川惠美子（Emiko Namikawa）在东京成立了艺术资源开发协会。此后，该协会便一直在各疗养中心开展艺术活动，至今已经举办100多场工作坊。

工作坊内容以视觉艺术为主，同时也包含其他艺术形式。在每次课程开始时，疗养中心护理人员会优先体验活动，随后再鼓励老年人参与。

埼玉金世代剧场戏剧演出《理查二世》（Richard II）。摄影：Maiko Miyagawa



---

## 71 埼玉金世代剧场 (Gold Theatre of Saitama)

---

埼玉金世代剧场被称为日本老年人艺术领域的富士山，堪称日本创意老龄化事业的巅峰。埼玉艺术剧场 (Saitama Arts Theatre) 是一座非常现代化的综合建筑体，内部建有 4 个表演厅和 12 个排练厅与工作室。剧场的首任艺术总监蜷川幸雄 (Yukio Ninagawa)，上任时已经是享誉国际的戏剧导演。

2006 年，老年人艺术领域迎来重大进展。70 岁高龄的蜷川幸雄宣布，希望“创造一种新的戏剧形式”。他写道：“只要能充分发掘那些生活体验极为丰富的人所拥有的能量，我们就能创作出全新的实验戏剧，由此拓展表演艺术的边界。随着社会逐渐走向老龄化，诸多挑战和问题接踵而至，而年纪渐长的演员也面临着很多困扰，例如生理的衰老和心理的问题等。因此，对他们来说，戏剧表演也变得越发艰难。然而，从另一个角度来看，这些演员有别于专业演员，他们拥有自己独特的表演方式，能够赋予戏剧更多悲欣交集的瞬间。”

蜷川幸雄亲自对 1200 余名应征者进行了面试。这些应征者都已经年过 55 岁，而且从未有过表演经历。他从中选出了 48 名年龄介于 55 岁至 80 岁之间的应征者（此后该剧团再未招收过新成员）。此后，蜷川幸雄花了一年时间培训这群素人演员，完成每周 5 天、每天 4 小时的表演训练。这些演员都可以获得合理的报酬，至今还未有人退出。

第二年，这个特殊的老年人剧团就正式推出了一部戏剧作品，这也是埼玉金世代剧场的首部作品。至今，该剧团已累计创作了十几部戏剧作品，内容包括莎士比亚、契诃夫等作家的西方经典戏剧，也包括现代日本戏剧和特邀日本剧作家创作的作品。

这支老年人剧团作为埼玉金世代剧场的创团班底，其成员的人生都发生了重大转折。笔者在 2015 年访问该剧团时，曾听到一位当时已经 76 岁（当年团员们的平均年龄）的团员回忆道，她当时为了加入剧团，离开了自己的丈夫，搬到另一个城市生活。还有一位 88 岁的团员也表示，表演让他更有动力，帮助他从中度瘫痪中复原。这位老人还说道：“最近在表演作品《乌鸦，我们装上子弹吧！》（Ravens, We Shall Load Bullets）中，我发现不知为何很难念出自己的台词。但回顾自己的一生，我想起了当年东京大轰炸造成的满目疮痍的场面，当时的我只有 18 岁。那个骇人景象不禁让我想到了这出戏里的一个场景，因此，只要我在脑海中回忆当时的画面，台词就会自然而然倾泻而出。

直到那时我才真正懂得蜷川幸雄先生所说的‘运用自身经历’是什么意思。”这位老人为了证明自身拥有源源不断的能量，他还现场背诵了演员们过去用来练习台词的“药品推销演讲”！

遗憾的是，蜷川幸雄于 2016 年离世，晚年的他仍处于创作高峰期，是国际戏剧界公认的泰斗。虽然斯人已逝，但蜷川幸雄为戏剧界留下的财富却长盛不衰。剧场扩大规模，在此基础上成立金世代艺术俱乐部 (Gold Arts Club)，约有 1000 多名成员。2018 年，俱乐部推出大型喜剧作品《无病呻吟》(The Imaginary Invalid)，约一半成员参演，场面壮观。笔者有幸现场观赏了这一巨作，该剧由野添征尔 (Seiji Nozoe) 执导，根据法国喜剧大师莫里哀的同名作品改编而成。2018 年，该剧在金世代全球戏剧节上亮相，这也是埼玉金世代剧场首次主办的国际性老年人创意艺术节。

---

## 台湾

---

### 72 台湾美术馆(台中) (National Museum of Fine Arts in Taichung)

台湾拥有庞大的老年友好型博物馆网络体系(英国的相应体系由大英博物馆统筹管理,巴林基金会提供资助),其中的成员之一就是坐落于台中的台湾美术馆。

台湾美术馆的面积在全亚洲的美术馆中数一数二,拥有一个占地广阔的雕塑公园。美术馆为独居老人提供各种关爱服务,经常举办跨世代集体活动和为失智症群体设计的导览。

---

### 73 社会局(Social Affairs Bureau)

高雄是台湾的三大城市之一,人口规模与英国伯明翰市相当,因此,高雄市社会局的规模也不容小觑。

社会局下辖 232 个社区中心、227 个早教中心以及 59 个老年人活动中心。社会局将创意老龄化视为老年人服务的一大重点,为此还制定了“文化遗产大使”制度。高雄市目前共有 200 位文化遗产大使,他们可以体验各式各样的艺术活动,例如讲故事、中国戏曲/音乐创作、传统书法、水墨画以及各种视觉艺术创作等。

---

### 74 天主教失智老人基金会(Catholic Foundation of Alzheimer's Disease and Related Dementia, CFAD)

天主教失智老人基金会是一家社会福利基金会,专门为失智老人提供福利保障和看护服务。为了应对社会老龄化的趋势,基金会提供了大量适用于老年群体的资源与项目,例如成立护理中心等,并通过各种创意活动予以支持。

基金会还利用纪录片、短片和动画片等各种媒介,向社会大众宣传关于失智症的知识。



张英美女士参加“不老骑士”摩托车环岛骑行活动。摄影：弘道老人福利基金会

---

## 75 弘道老人福利基金会 (Hondao Senior Citizen's Welfare Foundation)

---

在笔者看来，这是全世界最激励人心的创意老龄化及老年人赋能项目的案例之一。

弘道老人福利基金会的工作内容主要分为“弘扬孝道”、“社区照顾”以及“不老梦想”三大模块。基金会在全台共有 400 余名工作人员和超过 2000 名志愿者，基金会开展的所有工作都独具风格，而且非常有趣。例如，“不老骑士”是为期 13 天的摩托车环岛骑行活动，据此拍摄的纪录片也广受欢迎。

“不老梦想”模块下推出了一系列丰富多彩的“不老”活动，例如：

- “不老乐队”不仅使用传统乐器，还会回收旧物制成新的乐器。截至目前，该活动已经打造了 47 支乐队，参与者多达 1200 人。
- 在仙角百老汇才艺秀中，10 组参赛者登上台北小巨蛋的舞台，各自使出浑身解术奉上最精彩的表演。数百万名观众通过直播欣赏了演出。
- 在“时光不老，爱情正好”活动中，时尚摄影师为从未拍过婚纱照的老年夫妻拍摄婚纱照。照片不仅会对外展览，还会登上期刊杂志。

基金会有时也会开展与艺术无关的活动，例如“不老篮球队”、“不老战士”等活动。在“不老战士”活动中，参与者会花一天时间到台湾防务部门重温从军时光。

---

## 韩国

---

如果你是迈入 90 岁高龄的韩国人，那你这一生一定见证过许多重大的社会变迁，例如二战中日军占领韩国、朝鲜战争（导致 300 多万人死亡、无数家庭支离破碎）、军事独裁时期、工业化快速发展、民主时期等等。

这让世人对韩国老人形成了一种刻板印象，总觉得他们性格强悍，不肯轻易妥协（虽然他们很喜欢在游览车上载歌载舞）。韩国不同的年龄层偶尔也会彼此对立，而且大家都觉得，老一辈韩国人穷尽一生拼命工作养家，根本没有时间享受艺术。尽管如此，韩国创意老龄化事业的发展却日渐繁荣，推出了许多高质量的老年创意项目和活动。

---

### 76 韩国文艺教育服务机构 (Korean Arts and Culture Education Service)

韩国文艺教育服务机构成立于 2006 年，主要为学校输送“艺术教育者”，目前已在韩国各地设立了 17 个教育中心。

近来，该机构进一步拓展服务范围，开始向老年人服务机构输送艺术教育者。这一服务后来也催生出了韩国的老年版达人秀——长春庆典（Cheungchun Festival）。

---

### 77 商店 N (Store N)

韩国艺术家李梅华 (Mee-Wha Lee) 在首尔市安养 8 洞创办了“商店 N”项目，旨在促进与当地老年群体的互动和合作。

项目包含了一系列丰富多彩的活动，例如年迈的钟表匠巧手制作精美的儿童玩具；老年女性为自己绣制“人生最后的衣服”——寿衣，极具个人意义；播放引人深思的电影，影片讲述当年的慰安妇回访曾经的驻韩美军基地的故事。

## 78 伊玛戈(IMAGO)

伊玛戈是在韩国釜山开展的社区艺术项目。美丽的釜山市过去是一个小渔村，如今已发展成为韩国第二大城市。朝鲜战争期间，由于北部城市首尔（时称汉城）邻近朝韩交界处，曾一度被朝鲜占领，导致数百万首尔居民涌向南部的釜山，为这座小渔村日后的“大变身”奠定了基础。伊玛戈中心位置临海，很多居住在此的老年人都是来自北方的难民，而在这里，他们得以在海景的慰藉中，开启一段新的人生。

韩国诗人黄众惠 (Jounghi Hwang) 用艺术描绘了他们的人生故事。此后，中心更进一步推出木偶戏、精美的儿童故事书、跨代戏剧、还有需要用超大骰子来玩的豪华版《大富翁》。此外，活动参与者还可以学习儒家思想、到乡下郊游或者制作风筝。我想，天堂大概就像伊玛戈这样吧！

伊玛戈 (IMAGO)，韩国。摄影版权所有 © IMAGO



## 新加坡

### 79 艺悦乐龄艺术节 (Silver Arts Festival)

艺悦乐龄艺术节由新加坡国家艺术委员会 (Arts Council of Singapore) 在 2012 年创办, 每年 9 月在各地举办一系列活动。虽然艺术节涵盖各种形式的艺术活动, 但其重点还是音乐表演与电影。

艺术节的目標之一是加强家庭内部的跨代交流, 因此活动一般选在周末举办, 以吸引更多上班族参与。艺术节也举办了研讨会, 探讨艺术在养老服务中的应用。此外, 艺术节还提供了许多志愿服务的机会。

除上述艺术节以外, 新加坡还有越来越多的社区艺术从业人员, 致力让创意老龄化项目更丰富多彩。到 2030 年, 新加坡预计会有四分之一的人口超过 65 岁, 老龄化已经成为新加坡的一项重大政策议题, 而卫生与社会保障部门也开始密切合作, 开发老龄化相关项目。

2018 艺悦乐龄艺术节——流动的艺术“经典回味!”活动, Meltones 乐队演出现场。摄影版权所有 © National Arts Council, Singapore



---

## 香港

---

### 80 “缤纷失智人生” (Colours of Dementia)

“缤纷失智人生”是一项为期 6 个月的实验性失智症关爱艺术项目，活动地点主要在各个社区。

从 2013 年 12 月至 2014 年 6 月，项目举办了 18 场创意工作坊，参加者为 14 名中度至重度失智的老人，年龄介于 59 岁至 94 岁之间。失智症群体的家人或护理员也受邀参加了活动。

该项目之所以取名“缤纷失智人生”，意指参加活动的失智症群体所创作的影像和画作。项目由岭南大学视觉研究系的罗淑敏教授主持，由香港认知障碍症协会 (Hong Kong Alzheimer's Disease Association) 和全人艺动 (Art for All) 机构协办。

“亲爱的”舞蹈工作坊 (Macushla Dance Workshop), 贝尔丹艺术节, 2017 年。经贝尔丹艺术节同意转载。



---

## 结论

---

### 一个更富有创造力的老龄化世界

截至目前为止，人类史上的最大进步可能就是人类快速延长的平均寿命。根据联合国在 2017 年针对全球老龄化现象所做的调查：

- 1980 年，全球 60 岁以上的人口仅有 3.82 亿，但到 2017 年，这一数字已飙升至 9.62 亿。
- 预计到 2050 年，全球 60 岁以上的人口规模将翻倍，增长到 21 亿。
- 从 2017 到 2050 年，全球 80 岁以上的人口数量将从 1.37 亿增长到 4.25 亿。
- 到 2030 年，全球老年人口的数量预计将超过 10 岁以下儿童的数量。
- 全球有三分之二的老年人口居住在“发展中”地区（如非洲、亚洲部分地区和拉丁美洲），而这些地区的老年人口数量增长速度，也要高于如欧洲、北美洲、大洋洲等发达地区。

## “世界正在不断变老，万岁！”

目前，全世界都开始面临老龄化社会所带来的一系列后果。

卡米拉·卡文迪什 (Camilla Cavendish) 在其著作《不退休》(Extra Time, 2018年) 中，详细介绍了各国在科学和社会方面的创新发展。根据书中介绍，西方大众在根据传统年龄规定退休后的 20 年间，身体状况大多良好，为此，西方国家针对这一健康老年人群推出了众多公共活动。作者在结论中提到，老年生活幸福与否的关键，在于其是否具有个人目标。

这一观点虽然早已有之，但在过于看重付薪劳动的社会中却一直不受重视。卡尔·欧诺黑 (Carl Honoré) 也在《终极慢活：现在是当老人最好的时代》(Bolder: Making the most of our longer lives, 2018年) 一书中提出了类似的结论。不过卡尔更着重于探讨艺术对老年生活的影响，并表示有少数研究证明，人在 60 多岁时，大脑的创造力会出现另一波高峰。

### 第三年龄与第四年龄（又称“年轻老人”与“老老人”）

目前，世界上对于“老年”一词的定义尚未达成共识。近年来，人们渐渐觉得用单一词汇来描述横跨三四十年的人生阶段可能过于笼统。对某些 65 岁至 70 岁的人来说，他们的生活和 45 岁至 50 岁时并无明显区别。有的评论家开始用“老老人”（old old）来指称 85 岁以上的老年人。已有充分研究证明，贫穷确实会对老年人带来极为负面的影响，更容易让人在衰老初期就面临健康问题，更有可能大幅缩短预期寿命。

另一种分类方法不以年龄为依据，而是根据健康状况和能力来做判断。因此，处于“第三年龄”期间的人群虽然可能已经退休很久，年龄也有七八十岁（甚至更大），但其身体和心智仍然相当健康。而被归为“第四年龄”的人，则有可能早在 60 多岁时就出现了健康问题或认知障碍。

各界针对此项议题的讨论仍在继续，而这也能鼓励艺术组织或资助机构大力支持第四年龄人群发掘自身创造力。第四年龄人群更有可能面临失智症带来的孤独感（见下文讨论）或其他挑战，从而导致他们距离艺术更遥远（住在疗养中心也是原因之一）。正因为如此，艺术能起到的积极作用会更加巨大。

### 失智与孤独——可通过创意老龄化应对的挑战

至少从中期来看，全球的人口结构变化，很可能会伴随着失智症患者率的上升。除了失智症群体本身，他们的护理员、朋友和家人都会受到影响。妮西·格拉德（Nicci Gerrard）在《从失智症中学会爱》（What Dementia Teaches Us about Love, 2018 年）一书中，以罕见的生动笔触描述了失智症的成因，失智症对英国社会造成的影响。作者在书中着重强调了艺术的力量，指出艺术能够为失智症群体带来满足感与成就感。巴林基金会在英国资助的多个创意老龄化项目，也清楚印证了这一点，这也是全球的艺术机构在规划项目时需考虑的因素。

还有证据显示，在有些国家，老年人被社会排斥的现象日益严重，日本就是一个例子。当然，这种现象明显受到不同社会传统与社会结构的影响，尤其是受家庭或社区活动的影响，但是，全球日渐兴起的个人主义，可能会让这种情况雪上加霜。

笔者须再次强调，创意老龄化项目能够极大地帮助老年人改善人际关系、提升自信，特别是跨世代的项目。在 2012 年关于“终结孤独”（Campaign to End Loneliness）项目的刊物《终结老年人的孤独感：艺术的作用》（Tackling loneliness in older life – the role of the arts）中，我们也已经详细阐述了这一理念。

## 普世性与独特性

笔者有幸到世界各地参加了大量的创意老龄化项目，其中最令我惊叹的是，这些项目既有共同的普世性，也是独一无二的。

这些项目之所以**独特**，是因为它们都源自特定的文化与社会。虽然在台湾地区和日本等东北亚地区，孝道这一传统正在逐渐变化，但它的存在仍然让东北亚地区有别于其他地方。不过在西欧国家，社会大众对衰老的态度也在改变。关于这一话题，推荐参考帕特·塞恩 (Pat Thane) 的著作《漫长老年史》(The Long History of Old Age, 2005 年)。

另外，我们有时候也忘了，与植根于当地文化中的传统艺术形式相结合，恰恰是推广创意老龄化最有效的方法，中国的老年人广场舞便是一个例子。

创意老龄化项目之所以具有**普世性**，是因为衰老是人生的必经阶段，而且全球都在步入老龄化阶段。日本数十年来所经历的人口结构变化，虽然不会立刻在其他国家发生，但也绝对是所有国家终将面对的命运。

## 一个老龄化的世界也可以更富有创造力

世界变得老龄化是值得庆贺的事情，因为老年人会有更多时间来回馈社区和体验世界。如果社会能支持老年群体，认可他们过去所做的贡献，相信他们能继续造福社会，那他们一定可以抓住机会，挥洒无限创意。

创意老龄化应该成为人类未来的一大重点。对许多人而言，创意老龄化项目能够激发他们的使命感与自我实现感，正如卡文迪什所言，这是老年生活幸福与否的一大关键。已开始进入老龄化的各个国家应逐步采取措施，让艺术和文化成为人们日常生活中不可或缺的一部分、与所有人都息息相关，老年人群也不例外。

著名大提琴演奏家帕布罗·卡萨尔斯 (Pablo Cassals) 在 91 岁高龄时，曾被一名小学生问及他为何还要继续练大提琴，卡萨尔斯回答说：“因为我一直在进步。”

---

## 建议

---

- 根据《世界人权宣言》第二十七条，联合国教科文组织应倡议各国，认可创造力对老年生活的重要性。
- 国家文化部门和艺术委员会应确保其推出的策略和资源涵盖各年龄层人群，包括“第四年龄”人群。
- 国家健康卫生与福利部门应确保其推出的策略和资源，明确认可文化与创造力的重要价值，包括它们对老年生活的积极作用。
- 基金会等独立艺术资助机构应认识到，其自身在提供创意老龄化活动资源、促进老年人服务机构和文艺机构的合作方面发挥着重要作用。
- 国际艺术理事会与文化机构联合会 (International Federation of Arts Councils and Culture Agencies) 应在其成员组织中推广创意老龄化项目的重要性。
- 我们应大力促进国际交流，例如将创意老龄化纳入衰老与失智症研讨会的议题中。

---

## 主题旅游指南

---

### 视觉艺术

- D 工作室, 德国 (Atelier D, Germany) (20)
- 关爱艺术, 德国 (Art for Care, Germany) (17)
- 失智症艺术协会, 奥地利 (Demenz Kunst Gesellschaft, Austria) (35)
- 缤纷失智人生, 香港 (Colours of Dementia, Hong Kong) (80)
- 吉斯本拼布师, 美国 (Quiltmakers of Gee's Bend, USA) (42)

### 舞蹈与动态

- PRA 音乐剧场, 荷兰 (PRA Muziektheater, The Netherlands) (8)
- 斯科纳舞蹈剧场, 瑞典 (Skånes Dansteater- Sweden) (26)
- 舞动帕金森, 美国 (Dance for PD, USA) (45)
- 昆士兰芭蕾舞团, 澳大利亚 (Queensland Ballet, Australia) (54)
- 贝尔康宁艺术中心, 澳大利亚 (Belconnen Arts Centre, Australia) (55)
- 熟龄艺术家舞蹈体验团, 澳大利亚 (Mature Artists Dance Experience, Australia) (56)
- 嘻哈老年派舞团, 新西兰 (Hip Hoperation, New Zealand) (63)
- 衰老、失智症与死亡, 日本 (Oi Bokke Shi, Japan) (69)

### 音乐与歌唱

- 音乐世代, 荷兰 (Music Generations, The Netherlands) (6)
- 赫尔辛基音乐厅, 芬兰 (Musiikkitalo, Finland) (29)
- 音乐与记忆, 美国 (Music and Memory, USA) (47)
- 动态音乐会, 美国 (Concerts in Motion, USA) (48)
- 年轻的心合唱团, 美国 (Young@Heart Chorus, USA) (46)

## 剧场/表演

- 老年剧场, 德国 (Altentheater, Germany) (16)
- 紫丁香剧团, 比利时 (Sering, Belgium) (23)
- 偷窥者舞团, 比利时 (Peeping Tom, Belgium) (21)
- 老年马戏团, 葡萄牙 (Trupe Sénior, Portugal) (33)
- 两代剧场, 美国 (Stagebridge, USA) (40)
- 微笑剧场, 加拿大 (Smile Theatre, Canada) (52)
- 幽默基金会, 澳大利亚 (The Humour Foundation, Australia) (58)
- 牛奶箱剧场, 澳大利亚 (Milk Crate Theater, Australia) (59)
- 埼玉金世代剧场, 日本 (Gold Theatre of Saitama, Japan) (71)
- 外展基金会, 南非 (Outreach Foundation, South Africa) (66)

## 节庆

- “年龄与机遇”老年人中心/贝尔丹艺术节, 爱尔兰 (Age and Opportunity/Bealtaine, Ireland) (4)
- 缤纷银发艺术节, 荷兰 (Gekleurd Grijs, The Netherlands) (13)
- 艺悦乐龄艺术节, 新加坡 (The Silver Arts Festival, Singapore) (79)
- 创意老龄化艺术节, 澳大利亚 (Creative Aging Festival, Australia) (60)

## 创意写作与文学

- 冬季花园, 荷兰 (Wintertuin, The Netherlands) (15)
- 时光飞逝, 美国 (Timeslips, USA) (38)
- 老年人艺术, 美国 (Arts for the Aging, USA) (49)

## 跨领域艺术创作

- 西科克艺术中心, 爱尔兰 (Uillinn, Ireland) (1)
- 沃特福疗愈艺术, 爱尔兰 (Waterford Healing Arts, Ireland) (2)
- 大人物剧团, 葡萄牙 (Companhia Maior, Portugal) (34)
- 老龄艺术分享, 美国 (Elders Share the Arts, USA) (39)
- 露丝之桌, 美国 (Ruth's Table, USA) (43)

- 艺术长存, 日本 (Arts Alive, Japan) (67)
- 弘道老人福利基金会, 台湾 (Hondao Senior Citizens' Forum, Taiwan) (75)
- 社会局, 台湾高雄 (Social Affairs Bureau, Kaohsiung, Taiwan) (73)
- 天主教失智老人基金会, 台湾 (Catholic Foundation of Alzheimer's Disease, Taiwan) (74)
- 伊玛戈, 韩国 (IMAGO, South Korea) (78)
- 商店 N, 韩国 (Store N, South Korea) (77)

## 护理中心

- 关爱&文艺合唱团, 荷兰 (Care & Culture, The Netherlands) (7)
- 关爱艺术, 德国 (Art for Care, Germany) (17)
- 综合服务中心, 芬兰 (Comprehensive Care Centres, Finland) (30)
- 艾奥纳服务机构, 美国 (IONA Services, USA) (41)
- 剧场玩家, 加拿大 (Terrace Players, Canada) (53)
- 艺术资源开发协会, 日本 (Art Resources Development Association (ARDA), Japan) (70)

## 博物馆

- 一日博物馆, 荷兰 (MV1D, The Netherlands) (10)
- SMAAK 基金会, 荷兰 (SMAAK Foundation, The Netherlands) (11)
- 梵高美术馆, 荷兰 (Van Gogh Museum, The Netherlands) (12)
- 莱姆布鲁克博物馆, 德国 (Lehmbruck Museum, Germany) (19)
- 民族博物馆, 瑞典 (Etnografiska Museum, Sweden) (25)
- 老城博物馆, 丹麦 (Den Gamle By, Denmark) (32)
- 现代艺术博物馆, 美国 (MoMA, USA) (50)
- 澳大利亚当代艺术博物馆, 澳大利亚 (Museum of Contemporary Art, Australia) (57)
- 北名古屋历史博物馆, 日本 (Kitanagoya-shi Historical Museum, Japan) (68)
- 台湾美术馆, 台湾 (National Museum of Fine Arts, Taiwan) (72)

## 精选资源

### 关于创意老龄化

请登陆巴林基金会官网查看所有资源: [www.baringfoundation.org.uk](http://www.baringfoundation.org.uk)



Treasury of arts activities for older people  
Liz Postlethwaite  
2019



Late opening: arts and older people in Scotland  
Andrew Eaton-Lewis  
2017



Towards the end: The Baring Foundation's Arts and Older People Programme 2010-2017  
David Cutler



Growing the creative ageing movement: international lessons for the UK  
Alice Thwaite  
2017



Dutch old masters – and mistresses: creative ageing in the Netherlands  
David Cutler  
2017



Creative ageing in Germany: the view from North Rhine-Westphalia  
Harriet Lowe  
2017



A new form of theatre: older people's involvement in theatre and drama  
Kate Organ  
2016



Living national treasure: arts and older people in Japan  
David Cutler  
2015

## 本书相关人名与名词中英对照表

一、人名与地名			
原文	中文翻译	原文	中文翻译
Aarhus	奥胡斯	Amersfoort	阿默斯福特
Andrea Gaskin	安德莉亚·加斯金	Anika Barkan	安妮卡·巴坎
Anne Basting	安妮·巴斯汀	Barbara Luel	芭芭拉·鲁尔
Bert Vervaeet	伯特·维瓦特	Billie Jordan	比利·乔丹
Camilla Cavendish	卡米拉·卡文迪什	Carl Honoré	卡尔·欧诺黑
Clara Andermatt	克拉拉·安德麦特	Corinna Bernshaus	柯瑞娜·伯斯豪斯
David Cutler	大卫·卡特勒	David Leventhal	大卫·利文撒尔
Dieter Scholz	迪特尔·肖尔茨	Doetinchem	杜廷赫姆
Dominic Campbell	多明尼克·坎贝尔	Drenthe	德伦特省
Duisburg	杜伊斯堡	Eindhoven	埃因霍芬
Emiko Namikawa	浪川惠美子	Essen	埃森
Evelyn Duerschlag	伊芙琳·杜尔施拉格	Gene Cohen	吉恩·科恩
Graeme Murphy	格雷姆·墨菲	Harriet Lowe	哈里特·洛
Helene Kvint	海琳·科文特	Hillbrow	希尔布罗
Ingrid Berzau	英格丽·贝尔曹	Jounghi Hwang	黄众惠
Kate Arthurs	凯特·亚瑟	Katie Williams	凯蒂·威廉姆斯
Leuven	鲁汶	Lolo Sarnoff	洛洛·沙诺夫
Maartje Wortel	马尔耶·沃特尔	Maiike Mul	麦凯·穆尔
Malmö	马尔默	Margaret Meagher	玛格丽特·梅尔
Mee-Wha Lee	李梅华	Milwaukee	密尔沃基
Nicci Gerrard	妮西·格拉德	Noortje Kessels	诺耶·凯瑟尔
North Rhine-Westphalia	北威邦北莱茵-威斯特伐利亚	People Dancing	群众之舞
Raisa Karttunen	瑞莎·卡尔图宁	Rotorua	罗托鲁瓦

Selina Anderson	赛琳娜·安德森	Stuart Kendall	斯图尔特·肯德尔
Susan Perlstein	苏珊·伯尔斯坦	Uscha Urbainski	乌莎·乌班斯基
Villa El Salvador	萨尔瓦多住宅区	Willem Claassen	威廉·克拉森
Yoko Hayashi	林洋子	Yukio Ninagawa	蜷川幸雄
二、机构与单位			
原文	中文翻译	原文	中文翻译
Aali	老年人艺术服务网络	Age and Opportunity	年龄与机遇
Age Cymru	老年威尔士	Altentheater	老年剧场
Amaryllis	孤挺花互助式社区	Aroha Philanthropies	阿罗哈慈善组织
Art for All	全人艺动	Art for Care	关爱艺术
Art For Dementia	失智艺术世界	Art Resources Development Association	艺术资源开发协会
Artful at Home	居家艺术	Artful Community Day	艺术社区日
Arts Alive	艺术长存	Arts at the British Council	英国文化教育协会艺术部
Arts Council of Ireland	爱尔兰艺术委员会	Arts Council of Singapore	新加坡国家艺术委员会
Arts Council Wales	威尔士艺术委员会	Arts for the Aging	老年人艺术
Aspiro	阿斯佩罗合唱团	Association of Creative Initiatives	创意活动协会
Atelier D	D 工作室	Australian Centre for Arts and Health	澳大利亚艺术与健康中心
Baring Foundation	巴林基金会	Baycrest Centre	贝克列斯特老年护理中心
Belconnen Art Centre	贝尔康宁艺术中心	Belem Cultural Centre	贝伦文化中心
Blow the Dust	吹尘管弦乐团	Boykin	博伊金
Brain and Mind Centre	大脑与心智研究中心	Calouste Gulbenkian Foundation	古尔本基安基金会

Care & Culture	关爱&文化合唱团	Catholic Foundation of Alzheimer's Disease and Related Dementia	天主教失智老人基金会
Chapitô	查比多马戏学校	CoisCéim Broadreach	步伐舞团
Companhia Maior	大人物剧团	Company of Elders	老年舞团
Comprehensive Service Centres	综合服务中心	Connect the Dots	连点成线
CoreAct	核心演出剧团	Creative Aging Festival	创意老龄化艺术节
Dance for PD	舞动帕金森	Dementia Australia	澳大利亚失智症中心
Demenz Kunst Gesellschaft	失智症艺术协会	Den Gamle By	老城博物馆
Dulwich Picture Gallery	杜尔维治美术馆	Dutch Arts Council	荷兰艺术委员会
Dutch Arts Council for Participation	荷兰艺术参与委员会	Elders Share the Arts	老龄艺术分享
Entelechy Arts	圆满艺术公司	Etnografiska Museet	民族博物馆
Finlandia Hall	芬兰大厦	Flemish Culture Ministry	法蘭德斯文化部
Fonds voor Cultuurparticipatie	文化参与基金会	Fonton	福顿护理中心
Foundation for Arts in Care	疗养艺术基金会	Freies Werkstatt	自由工作坊剧场
Gallery Oldham	奥尔德姆画廊	Gold Arts Club	金世代艺术俱乐部
Gold Theatre of Saitama	埼玉金世代剧场	Gruitpoort	格鲁特门艺术中心
Hip Hoperation Crew	嘻哈老年派舞团	Hondao Senior Citizens' Foundation	弘道老人福利基金会

Hong Kong Alzheimer's Disease Association	香港认知障碍症协会	Humour Foundation	幽默基金会
IMAGO	伊玛戈	International Federation of Arts Councils and Culture Agencies	国际艺术理事会与文化机构联合会
IONA Services	艾奥纳服务机构	Irish Centre for Social Gerontology	爱尔兰社会老年学中心
Johannesburg Society of the Blind	约翰内斯堡盲人协会	Kilcock Men's Shed Choir	基尔科克男声合唱团
Kinapori	基纳波里综合服务中心	Kitanagoya-shi Historical Museum	北名古屋历史博物馆
Kiwi Coffin Club	奇异棺木俱乐部	Korean Arts and Culture Education Service	韩国文艺教育服务机构
Kubia	创意老龄化与包容性艺术能力中心	Kunstschule Werksetzen	艺术学校
Lehmbruck Museum	莱姆布鲁克博物馆	Lifetime Arts	终身艺术
Make Moments	艺术时刻	Manchester Camerata	曼彻斯特小交响乐团
Mark Morris Dance Company	马克·莫里斯舞蹈团	Mature Artists Dance Experience	熟龄艺术家舞蹈体验团
Met Life Insurance	大都会人寿保险公司	Miina Sillanpää Foundation	米纳·西莱帕基金会
Milk Crate Theatre	牛奶箱剧场	Multigenerational Houses	多代之家
Museum of Contemporary Art	当代艺术博物馆	Museum of Modern Art	现代艺术博物馆
Music and Memory	音乐与记忆	Music Generations	音乐世代
Musiikkitalo	赫尔辛基音乐厅	National Center for Creative Aging	美国创意老龄化中心

National Endowment for the Arts	美国国家艺术基金会	National Gallery of Ireland	爱尔兰国家美术馆
National Museum of Fine Arts in Taichung	台湾美术馆 (台中)	National Portrait Gallery	国家肖像艺术馆
Northern Dance Network	北部舞蹈网络	Outreach Foundation	外展基金会
Peeping Tom	偷窥者舞团	PRA Muziektheater	PRA 音乐剧场
Queensland Ballet	昆士兰芭蕾舞团	Queensland University of Technology	昆士兰科技大学
Quiltmakers of Gee's Bend	吉斯本拼布师	Regional Social Policy Centre in Poznan	波兹南地区社会政策中心
Rehoboth	里霍伯斯	Roihuvuori	罗伊胡沃里综合服务中心
Ruth's Table	露丝之桌	Sadler's Wells	沙德勒之井剧院
Saitama Arts Theatre	埼玉艺术剧场	Senior DANCE Company	老年派舞团
Sering	紫丁香剧团	Skånes Dansteater	斯科纳舞蹈剧场
SMAAK Foundation	SMAAK 基金会	Smile Theatre	微笑剧场
Social Affairs Bureau	社会局	Society for the Arts in Dementia Care	失智症关爱艺术协会
St James's Hospital	圣詹姆斯医院	Stagebridge	两代剧场
Store N	商店N	Strength in Numbers	数字的力量
Terrace Players	剧场玩家	Theatre Gold	黄金剧场
Timeslips	时光流逝	Trupe Sénior	老年马戏团
Tswelopele Frail Care Centre	茨韦洛佩莱护理中心	Uillinn	西科克艺术中心
University at Münster	明斯特大学	University of Applied Arts in Vienna	维也纳应用艺术大学

University of Applied Sciences in Münster	明斯特应用科技大学	Van Gogh Museum	梵高美术馆
Vitalis	维塔利斯	Waterford Healing Arts	沃特福德疗愈艺术
Wellness and Arts Centre	健康与艺术中心	Winston Churchill Memorial Trust	邱吉尔纪念基金会
Wintertuin	冬季花园	Young@Heart Chorus	年轻的心合唱团
Zona's Kiosk	佐娜的互动站		
三、活动、计划与书名			
原文	中文翻译	原文	中文翻译
A History of the Baring Foundation in 50 Grants	透过50项资助了解巴林基金会发展史	Abair/Saama	说/听
Age-Friendly Culture Cities	老年友好型文化城市	Ageing Provocateur	老年煽动者
Armas	真爱艺术节	Artful	巧夺天工艺术项目
Arts and Older People	艺术与老年人	Arts maketh the man - older people meet van Gogh	艺术成就不凡：老年人遇见梵高
Bealtaine @ Temple Bar	贝尔丹@圣殿酒吧区	Bealtaine Festival	贝尔丹艺术节
Bolder: Making the most of our longer lives	《终极慢活：现在是当老人最好的时代》	Campaign to End Loneliness	终结孤独
Care & Culture Choir	关爱&文艺合唱团	Cheungchun Festival	长春庆典
Colours of Dementia	缤纷失智人生	community care	社区关怀
Concerts in Motion	动态音乐会	Creative Ageing in Germany: A view from North Rhine-Westphalia	《德国创意老龄化：北威州观点》

Creative Expression, Communication and Dementia	创意表达、沟通与失智症	Creative Scotland	创意苏格兰
Cultural Companions	文化伴侣计划	Dancing through the Door	舞门
Dementia in the Arts	失智症与艺术	dreams never grow old	不老梦想
Dutch Old Masters and Mistresses – Creative Ageing in the Netherlands	《荷兰高龄绅士与淑女：创意老龄化在荷兰》	Eerste Liefde - First Love - Primer Amor	《初恋》
Elder Clowns	老年小丑	Extra Time	《不退休》
filial piety	弘扬孝道	Frock	《衣袍》
Gekleurd Grijs	缤纷银发艺术节	Hey Alter!	嘿，老人！
Lang Leve Kunst	艺术不朽	Large Type Festival	大号字艺术节
Life is Passion	生命即热情	Liminal States	跨界之境
Living National Treasure: Creative Ageing in Japan	《活着的国宝：创意老龄化在日本》	Long Live Arts Collaboration	艺术长存
Long Live the Arts Manifesto – Feel the Arts	《艺术不朽宣言：感受艺术》	Look into My Eyes	凝视我的双眼
Luminate	点亮创意艺术节	Macushla Dance Workshop	“亲爱的”舞蹈工作坊
Making Hay Reminiscence Theatre	怀旧剧场	Meet Me	遇见自己
Moten med minnen	遇见回忆	Movers and Shakers	摇摆人物
Museum for 1 Day	一日博物馆	Night Never Grows Darker	夜已深沉
Oi Bokke Shi	衰老、失智症与死亡	Pearls of Wisdom	智慧之珠
Platform for the Elderly and their Stories	老年人的故事平台	Playlist for Life	生命播放列表

Q and A with the Grey	老年人问与答	Ravens, We Shall Load Bullets	《乌鸦，我们装上子弹吧！》
Reminiscence School	怀旧学院	Rolling Rooms	滚动空间
Seniors Reaching Out	老年人伸出手	Seniors Take Action	老年人行动
Silver Arts Festival	艺悦乐龄艺术节	Simple Desires	简单的渴望
Stories from the Well-field	来自井田的故事	Tackling loneliness in older life – the role of the arts	《终结老年人的孤独感：艺术的作用》
The House of Stories	故事之家	The Imaginary Invalid	《无病呻吟》
Vitality Arts	活力艺术	What Dementia Teaches Us about Love	《从失智症中学会爱》
WILDwest	狂野西部	World Carousel	世界旋转木马
World Gold Theatre 2018	金世代全球戏剧节	Writer in the House	作家住我家

#### 四、版权图片

P2	Ruth's Table, USA
P6	Eamonn O' Mahony. Courtesy of the Bealtaine Festival
P11	Jeda de Brí. Courtesy of the Bealtaine Festival
P14	Rob O' Connor. Courtesy of the Bealtaine Festival
P19	Vincent van den Hoogen
P22	Evelyn Duerschlag
P27	Opening event at the Armas Creative Ageing Festival, Finland
P33	Lucienne van der Mijle
P36	Ruth's Table, USA
P38	Arts for the Aging, USA
P42	Jacquie Manning
P45	Kiwi Coffin Club, New Zealand
P47	Maiko Miyagawa
P49	Oi Bokke Shi, Japan
P50	Maiko Miyagawa

“福格先生轻轻将门关上。他赢得了这场赌注，成功用80天的时间环游世界。在这一路上，他利用了各种交通工具——轮船、火车、马车、游艇、商船、雪橇和大象！”

凡尔纳，《八十天环游地球》（1873年）  
（Around the World in 80 Days, 1873）

